

1.	2.	3.
<i>Grade.</i>	<i>Office.</i>	<i>Date or Authority.</i>
Stone Checker	Stone Checker	1. 4.58.
Structural Engineer	Chief Structural Engineer	1. 4.60.
	Senior Structural Engineer	1. 4.56.
	Structural Engineer	6. 7.48.
	Assistant Structural Engineer	1. 4.50.
Studio Assistant	Studio Assistant	18. 8.65.
Superintendent of Apprentices	Superintendent of Apprentices	2. 4.69.
Superintendent of Electrical and Mechanical Services, Kai Tak Airport	Superintendent of Electrical and Mechanical Services, Kai Tak Airport	1. 4.62.
Superintendent of Government Supplies	Superintendent of Government Supplies	4. 4.69.
Superintendent of Lights	Superintendent of Lights	14. 1.48.
	Assistant Superintendent of Lights	16. 7.64.
Superintendent of Mines	Superintendent of Mines	1. 4.59.
Superintendent of Police	Chief Superintendent of Police	1. 4.64.
	Senior Superintendent of Police	1. 4.51.
	Superintendent of Police Assistant Superintendent of Police	G.N. 781 of 1932. G.N. 781 of 1932.
Superintendent of Posts	Superintendent of Posts	1. 4.62.
	Assistant Superintendent of Posts	1. 4.62.
Superintendent of Prisons	Senior Superintendent of Prisons	1. 7.62.
	Superintendent of Prisons	1. 4.50.
Superintendent of Quarries	Superintendent of Quarries	1. 4.64.
Superintendent of Urban Services	Senior Superintendent of Urban Services	16. 4.69.
	Superintendent of Urban Services	16. 4.69.
Supervisor (Post Office)	Supervisor	1. 9.62.
	Assistant Supervisor	1. 9.62.
Supervisor and Training Officer for Health Nurses	Supervisor and Training Officer for Health Nurses	1. 4.49.

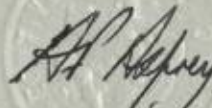
1.	2.	3.
<i>Grade.</i>	<i>Office.</i>	<i>Date or Authority.</i>
Supplies Assistant	Supplies Assistant	4. 4.69.
Supplies Officer	Chief Supplies Officer	4. 4.69.
	Senior Supplies Officer	4. 4.69.
	Supplies Officer	4. 4.69.
	Assistant Supplies Officer	4. 4.69.
Supplies Supervisor	Senior Supplies Supervisor	3. 9.69.
	Supplies Supervisor Class I	4. 4.69.
	Supplies Supervisor Class II	4. 4.69.
	Supplies Supervisor Class III	4. 4.69.
Survey Interviewing Officer	Survey Interviewing Officer	1. 3.65.
Surveying Assistant (Building)	Senior Surveying Assistant (Building)	1. 4.63.
	Surveying Assistant (Building) Class I	1. 4.63.
	Surveying Assistant (Building) Class II	1. 4.63.
	Surveying Assistant (Building) Class III	1. 4.63.
Surveying Assistant (Engineering)	Senior Surveying Assistant (Engineering)	1. 4.63.
	Surveying Assistant (Engineering) Class I	1. 4.63.
	Surveying Assistant (Engineering) Class II	1. 4.63.
	Surveying Assistant (Engineering) Class III	1. 4.63.
Surveying Assistant (Estate)	Surveying Assistant (Estate) Class I	1. 4.63.
	Surveying Assistant (Estate) Class II	1. 4.63.
	Surveying Assistant (Estate) Class III	1. 4.63.
Surveying Assistant (Land)	Senior Surveying Assistant (Land)	1. 4.63.
	Surveying Assistant (Land) Class I	1. 4.63.
	Surveying Assistant (Land) Class II	1. 4.63.
Surveying Assistant (Planning)	Surveying Assistant (Planning) Class I	24. 8.66.
	Surveying Assistant (Planning) Class II	1. 4.63.
	Surveying Assistant (Planning) Class III	1. 4.63.

1.	2.	3.
<i>Grade.</i>	<i>Office.</i>	<i>Date or Authority.</i>
Surveying Assistant (Quantity)	Senior Surveying Assistant (Quantity)	1. 4.63.
	Surveying Assistant (Quantity) Class I	1. 4.63.
	Surveying Assistant (Quantity) Class II	1. 4.63.
	Surveying Assistant (Quantity) Class III	1. 4.63.
Surveyor of Ships	Surveyor General of Ships	20. 7.66.
	Principal Surveyor of Ships	9. 2.66.
	Senior Surveyor of Ships	G.N. 682 of 1941.
	Surveyor of Ships	G.N. 682 of 1941.
Tally Clerk	Tally Clerk	12. 4.67.
Tax Inspector	Principal Tax Inspector	6. 5.70.
	Chief Tax Inspector	2.12.64.
	Senior Tax Inspector	1. 9.51.
	Tax Inspector Class I	1. 4.54.
	Tax Inspector Class II	1. 4.54.
Taxation Officer	Taxation Officer	1. 4.47.
Technical Assistant (Social Hygiene)	Technical Assistant (Social Hygiene)	G.N. 682 of 1941.
Technical Examiner	Chief Technical Examiner	28. 9.66.
	Technical Examiner	28. 9.66.
	Assistant Technical Examiner	28. 9.66.
Technical Secretary	Technical Secretary	14. 4.65.
Technical Super- intendent (Hospital Installations)	Technical Superintendent (Hospital Installations)	1. 4.61.
Technical Superin- tendent (Incinerator Plants)	Technical Superintendent (Incinerator Plants)	12. 4.67.
Technical Teacher	Technical Teacher	6. 9.48.
Technician (Abattoirs)	Technician (Abattoirs)	1. 4.53.
Telecommunications Assistant	Senior Telecommunications Assistant	4.10.67.
	Telecommunications Assistant Class I	4.10.67.
	Telecommunications Assistant Class II	4.10.67.
Telecommunications Engineer	Telecommunications Engineer	4.10.67.
	Assistant Telecommunications Engineer	4.10.67.

1.	2.	3.
<i>Grade.</i>	<i>Office.</i>	<i>Date or Authority.</i>
Telecommunications Officer	Telecommunications Officer	1. 4.47.
	Assistant Telecommunications Officer	1. 4.71.
Telephone Operator	Telephone Operator	G.N. 781 of 1932.
Timekeeper	Timekeeper	G.N. 781 of 1932.
Trade Instructor	Trade Instructor	1. 4.47.
Trade Officer	Principal Trade Officer	6. 8.69.
	Trade Officer	1. 4.54.
	Assistant Trade Officer	1. 4.57.
Traffic Controller	Traffic Controller	1. 7.65.
	Assistant Traffic Controller	1. 7.65.
Training Assistant	Training Assistant	13. 5.65.
Training Officer	Principal Training Officer	1. 4.57.
	Senior Training Officer	13. 5.65.
	Training Officer	1. 4.59.
	Assistant Training Officer	1. 4.59.
Transport Manager	Transport Manager	15. 9.65.
Transport Supervisor	Transport Supervisor	1. 8.48.
	Assistant Transport Supervisor	1. 4.56.
Transport Survey Officer	Transport Survey Officer	1. 4.69.
Treasury Accountant	Principal Treasury Accountant	1. 4.66.
	Senior Treasury Accountant	1. 4.60.
	Treasury Accountant	1. 4.59.
Tunnel Control Officer	Tunnel Control Officer	26. 7.67.
Tunnel Superintendent	Tunnel Superintendent	26. 7.67.
Tunnel Supervisor	Tunnel Supervisor	26. 7.67.
Tutor Physiotherapist	Tutor Physiotherapist	1. 4.59.
Tutor (Psychiatric)	Tutor (Psychiatric)	4. 9.65.
Typist	Senior Typist	16. 9.64.
	Typist	1. 1.60.
Valuation Assistant	Valuation Assistant Class I	11. 8.54.
	Valuation Assistant Class II	11. 8.54.
	Valuation Assistant Class III	11. 8.54.
Valuation Referencer	Valuation Referencer	1. 4.70.

1.	2.	3.
<i>Grade.</i>	<i>Office.</i>	<i>Date or Authority.</i>
Veterinary Laboratory Technician	Veterinary Laboratory Technician Class I	15. 1.69.
	Veterinary Laboratory Technician Class II	15. 1.69.
	Student Veterinary Laboratory Technician	15. 1.69.
Veterinary Officer	Senior Veterinary Officer	10. 4.68.
	Veterinary Officer	14. 1.48.
Warder	Principal Warder	1. 4.47.
	Assistant Principal Warder	1. 4.47.
	Warder	1. 4.47.
Wardress	Principal Wardress	G.N. 268 of 1935.
	Assistant Principal Wardress Wardress	1. 7.62. G.N. 781 of 1932.
Water Sampler	Water Sampler	1. 4.57.
Waterworks Chemist	Senior Waterworks Chemist	2. 1.69.
	Waterworks Chemist	2. 1.69.
	Assistant Waterworks Chemist	2. 1.69.
Waterworks Inspector	Waterworks Inspector Class I	1. 4.48.
	Waterworks Inspector Class II	1. 4.48.
	Assistant Waterworks Inspector	1.12.51.
Way and Works Engineer	Way and Works Engineer	1. 7.65.
	Assistant Way and Works Engineer	1. 7.65.
Way and Works Inspector	Way and Works Inspector	1. 4.53.
	Assistant Way and Works Inspector	9. 6.65.
Welfare Assistant	Welfare Assistant	4.11.64.
	Welfare Assistant Class I	1. 7.59.
Welfare Supervisor	Principal Welfare Supervisor	1. 4.54.
	Welfare Supervisor	1. 4.54.
Wireless Operator	Wireless Operator	1. 9.62.
Woman Junior Officer	Woman Junior Officer	1.12.62.
Woman Police Inspector	Woman Senior Police Inspector	1. 4.62.
	Woman Police Inspector	1. 4.49.

1.	2.	3.
<i>Grade.</i>	<i>Office.</i>	<i>Date or Authority.</i>
Woman Revenue Inspector	Woman Revenue Inspector	15.11.67.
	Woman Revenue Sub-Inspector	1. 4.58.
Woman Police Rank and File	Woman Police Sergeant	1. 4.52.
	Woman Police Corporal	1. 4.53.
	Woman Police Constable	7. 5.51.
Woman Revenue Officer	Woman Senior Revenue Officer	1. 4.58.
	Woman Revenue Officer	1. 4.58.
	Woman Assistant Revenue Officer	1. 4.58.
Woman Superintendent of Police	Woman Superintendent of Police	1. 4.58.
	Woman Assistant Superintendent of Police	1. 4.58.
Workshop Instructor	Workshop Instructor	3. 6.41.
X-ray Assistant	X-ray Assistant	14.10.64.


Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,
25th May 1971.

Explanatory Note.

(This Note is not part of the order, but is intended to indicate its general purport).

This order lists in the Schedule, in alphabetical order, all current pensionable offices together with the dates from which pensionability first attached to them.

The Pensionable Offices Order 1970 is cancelled but this cancellation does not affect the pensionability of persons, if any, who held offices declared as pensionable under that order for so long as they continue in those offices, even though such offices are not declared pensionable in the new order.

長俸條例（即香港法例第八十九章）
一九七一年可享長俸職位令

註 釋

（本文並非該法令之任何部份，而祇係以簡述該法令之大意為目的）。

本法令在其附表中，依照英文字母次序列出現有可享長俸之全部政府職位名稱及各該職位開始獲享長俸資格之日期。

原有之一九七零年可享長俸職位令現已撤銷；但如有任何人士目前所任之職位，根據原法令係可享長俸，然在新法令則並無宣佈為可享長俸者，嗣後仍得在其續任該職期內，保持其可享長俸之資格，而不因原法令之撤銷而受到影響。



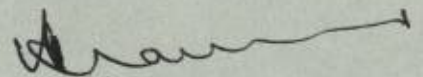
HONG KONG STADIUM ORDINANCE.

(Chapter 270).

RESOLUTION OF THE LEGISLATIVE COUNCIL.

Resolution made and passed by the Legislative Council under section 5 of the Hong Kong Stadium Ordinance on the 26th day of May 1971.

IT IS HEREBY RESOLVED that the Hong Kong Stadium By-laws 1971, made by the Urban Council on the 4th day of May 1971, be approved.



Clerk to the Legislative Council.

COUNCIL CHAMBER,
26th May 1971.

HONG KONG STADIUM BY-LAWS 1971.

ARRANGEMENT OF BY-LAWS.

<i>By-law.</i>		<i>Page.</i>
1.	Citation	2
2.	Interpretation	2
3.	Entry to stadium by public	2
4.	Right of entry by manager etc, to hire stadium	2
5.	Animals	2
6.	Power to direct persons in certain cases to leave the stadium	2
7.	Obstruction of manager, staff or other persons	3
8.	Vehicles	3
9.	Protection of property	3
10.	Bills and notices	3
11.	Closure of stadium	4
12.	Offences and penalties	4

HONG KONG STADIUM ORDINANCE.

(Chapter 270).

HONG KONG STADIUM BY-LAWS 1971.

In exercise of the powers conferred by section 5 of the Hong Kong Stadium Ordinance, the Urban Council has made the following by-laws—

- Citation. 1. These by-laws may be cited as the Hong Kong Stadium By-laws 1971.
- Interpretation. 2. In these by-laws, unless the context otherwise requires—
 "manager" means a person appointed to be manager of the stadium by the Director;
 "member of the staff" means any person appointed by the Director to assist the manager.
- Entry to stadium by public. 3. Except with the consent of the Director or of the manager duly authorized by the Director in that behalf, no person, other than a member of the staff, shall enter or remain in any part of the stadium—
 (a) during any period when the stadium or any such part thereof is declared closed to the public;
 (b) the exclusive use of which has been granted under section 4 of the Ordinance, except in furtherance of a purpose for which such grant is made.
- Right of entry by manager etc. to hire stadium. 4. The manager, or any member of the staff duly authorized by him in that behalf, may at any time enter and inspect any part of the stadium the exclusive use of which is granted under section 4 of the Ordinance.
- Animals. 5. Except with the express permission of the manager, no person shall introduce any animal into the stadium.
- Power to direct persons in certain cases to leave the stadium. (Cap. 228.) 6. (1) The manager, or any member of the staff duly authorized by him in that behalf, may direct any person to leave the stadium or any part thereof—
 (a) who he has reason to believe has committed or is about to commit any offence punishable under the Summary Offences Ordinance or these by-laws; or
 (b) who refuses to obey any reasonable order given by him in furtherance of the proper management of the stadium.

(2) Any person who fails to leave the stadium when so directed by the manager pursuant to paragraph (1) shall be guilty of an offence and may, in addition to any penalty to which he may become liable, forthwith be removed from the stadium or any part thereof at the discretion of the manager.

7. No person shall wilfully obstruct the manager or any member of the staff in the lawful performance of his duty or wilfully obstruct, disturb, interrupt or annoy any other person in the lawful use of the stadium or of any of the facilities provided for use therein.

Obstruction of manager, staff or other persons.

8. (1) Any person who brings or causes to be brought into, or drives within the stadium, any vehicle shall comply with all directions given by the manager, or any member of the staff duly authorized by him in that behalf, for the control of traffic in the stadium and with any notices or signs governing the movement of traffic or imposing speed limits or defining parking areas and closed areas, which the manager may affix or set up in the stadium.

Vehicles.

(2) Nothing in paragraph (1) shall derogate from the power conferred on a police officer by the Road Traffic Ordinance in respect of the control and regulation of traffic.

(Cap. 220.)

9. No person shall—

Protection of property.

- (a) wilfully or negligently deface, injure, soil, defile or otherwise damage any wall or any fence in or enclosing the stadium, or any building, barrier, railing, post or seat or any structure of any kind whatever, or any equipment, apparatus, fitting or facility provided for use in the stadium;
- (b) wilfully or negligently remove any equipment, apparatus or fitting provided for use in the stadium;
- (c) climb any wall or fence in or enclosing the stadium, or any building or any barrier, railing, post or other structure;
- (d) within the stadium use any obscene language to the annoyance of any person;
- (e) within the stadium throw any litter, paper or rubbish, save into the bins or containers provided for such purpose;
- (f) within the stadium conduct himself otherwise than in a decent and orderly manner.

10. Except with the written permission of the manager and subject to such conditions as he may impose, no person shall affix

Bills and notices.

any advertisement, bill, placard, notice or banner, or any other similar decoration to or upon any part of any building, wall, fence, barrier, railing, post or seat or any other structure forming part of the stadium.

Closure of stadium.

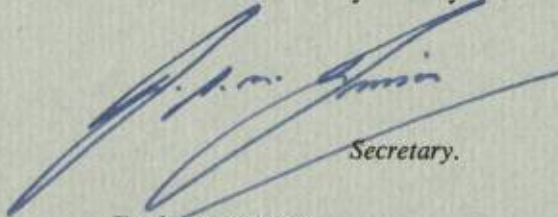
11. Notwithstanding any agreement for the use of the stadium or any part thereof the Council may direct that the stadium or such part thereof shall be closed for all or any purposes and such direction may be given at any time and without notice.

Offences and penalties.

12. Any person who—

- (a) contravenes any of the provisions of by-law 3, 5, 7, 8, 9 or 10 shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine of five hundred dollars and to imprisonment for one month;
- (b) is guilty of an offence under paragraph (2) of by-law 6 shall be liable on conviction to a fine of five hundred dollars and to imprisonment for one month.

Made by the Urban Council this 4th day of May 1971.


Secretary.

Explanatory Note.

(This Note is not part of the by-laws, but is intended to indicate their general purport).

The purpose of these by-laws is to regulate the management and control of the Hong Kong Stadium at So Kon Po.

2. By-law 3 controls the right of the public to enter the stadium, while by-law 4 allows the manager or any member of the staff authorized by him to enter the stadium when the stadium is hired out.

3. By-law 5 forbids any person from bringing any animal into the stadium.

4. Under by-law 6 the manager or a member of the stadium staff authorized by him may direct a person to leave the stadium in certain circumstances. If the person refuses to leave he may be removed.

5. Allied to by-law 6 is by-law 7 which forbids the wilful obstruction of the manager or any member of the staff.

6. The control of vehicles is regulated by by-law 8, which permits the manager to direct traffic within the stadium.

7. By-law 9 contains many provisions designed to protect the stadium and its equipment, and generally to control the conduct of people within the stadium.

8. By-law 10 prohibits the affixing of advertisements, bills, placards, notices or banners on any part of the stadium without the permission of the manager.

9. By-law 11 reserves to the Council a general power of closure which will override any term as to user, contained in an agreement for the hire of the stadium. By-law 12 deals with offences and penalties.

COMPARATIVE TABLE.

By-law.	Source.	Remarks.
1.	—	Citation.
2.	—	Interpretation.
3.	Reg. 5, City Hall Regulations, Cap. 328, sub. leg.	
4.	Reg. 11, supra.	
5.	Reg. 4, supra.	
6.	Reg. 8, supra.	
7.	Reg. 9, supra.	
8.	—	New.
9.	By-law 8, Pleasure Grounds By-laws, Cap. 132, sub. leg.	
10.	By-law 15, Pleasure Grounds By-laws, Cap. 132, sub. leg.	
11.	Reg. 12, City Hall Regulations, Cap. 328, sub. leg.	
12.	—	Offences and penalties.

香港大球場條例（即香港法例第二二零章）

一九七一年香港大球場附例

註釋

（本文並非該附例之任何部份，而祇係以簡述該附例之大意為目的）。

本附例旨在對掃桿埔香港大球場之管理及管制事宜加以規定。

二、 附例第三款對市民進入球場之權利加以管制。附例第四款規定球場之經理或其所授權之任何職員均可在該球場租出之時間內進入該球場。

三、 附例第五款禁止任何人士攜帶任何動物進入該球場內。

四、 根據附例第六款之規定，在若干情形下，該球場經理或其所授權之任何職員可飭令任何人士離開該球場。如該人拒絕離場時，則可強行將其驅逐出外。

五、 與附例第六款有關連者為附例第七款。該第七款禁止任何人士蓄意妨礙經理或任何職員執行職務。

六、 附例第八款乃關於車輛之管制，該款規定經理可指揮該球場內之交通。

七、 附例第九款載有多項條文，旨在對該球場及其設備加以保護，及對該球場內一切人士之行爲作一般性之管制。

八、 附例第十款規定：凡未得經理之准許者，均禁止在該球場任何地方張貼廣告、招紙、招貼、告示或旗幟。

九、 附例第十一款規定由市政局保留對該球場之一般封閉權。該項權力並不受該球場租賃合約書內所載有關用途方面之條款所阻礙。附例第十二款乃關於違例事項及罰則。



HONG KONG
URBAN COUNCIL

PUBLIC HEALTH AND URBAN SERVICES ORDINANCE.
(Chapter 132).

**PUBLIC CONVENIENCES (CHARGES) (AMENDMENT)
ORDER 1971.**

In exercise of the powers conferred by by-law 4 of the Public Conveniences (Conduct and Behaviour) By-laws, the Urban Council has made the following order—

- 1. This order may be cited as the Public Conveniences (Charges) (Amendment) Order 1971.
- 2. The principal order is amended in paragraph 2 by adding, after item (16), the following new item—
“(17) Public latrine in the Yau Ma Tei Multi-storey Car Park.”.

Citation.

Amendment of paragraph 2. (Cap. 132, sub. leg.)

Made by the Urban Council this 1st day of June 1971.

Secretary, Urban Council.

POST OFFICE ORDINANCE.

(Chapter 98).

POST OFFICE (AMENDMENT) REGULATIONS 1971.

In exercise of the powers conferred by section 3 of the Post Office Ordinance, the Governor in Council has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Post Office (Amendment) Regulations 1971 and shall come into operation on the 1st July 1971.

Citation and commencement.

2. Regulation 2 of the principal regulations is amended by deleting the definition of "commercial paper".

Amendment of regulation 2. (Cap. 98, sub. leg.)

3. Regulation 4 of the principal regulations is revoked and replaced by the following—

Revocation and replacement of regulation 4.

"4. The maximum weight for the following postal articles shall be—

	<i>Maximum Weight.</i>
(a) Letters for any destination	4 lb.
(b) Printed papers	
(i) Inland	2 lb.
(ii) Destination elsewhere	4 lb.
(c) Small packets for any destination	2 lb.
(d) Literature for the blind posted as such to any destination	15 lb.
(e) Insured boxes for any destination	2 lb.
(f) Books for overseas destinations	11 lb."

4. Regulation 5 of the principal regulations is revoked.

Revocation of regulation 5.

5. Regulation 6 of the principal regulations is amended—

Amendment of regulation 6.

(a) by deleting paragraph (2); and

(b) in paragraph (4), by deleting "Small packets shall be subject to the requirements for samples of merchandise as regards form, make up and packing (e.g. they shall be sent in such a manner as to be easily examined)." and substituting the following—

"Small packets shall be sent in such a manner as to be easily examined."

Revocation of regulation 7.

Amendment of regulation 18.

Amendment of regulation 21.


Amendment of regulation 23.

Amendment of regulation 24.

Amendment of regulation 27.

6. Regulation 7 of the principal regulations is revoked.
7. Regulation 18 of the principal regulations is amended—
 - (a) in paragraph (1) by deleting “40 cents” and substituting the following—
“one dollar”; and
 - (b) in paragraph (1A) by—
 - (i) deleting “40 cents” and substituting the following—
“60 cents”; and
 - (ii) deleting “50 cents” and substituting the following—
“80 cents”.
8. Regulation 21 of the principal regulations is amended—
 - (a) by deleting paragraph (3); and
 - (b) by deleting paragraph (6) and substituting the following—
“(6) The fee for an advice of payment shall be 60 cents if paid at the time the money order is purchased or 80 cents if paid thereafter.”.
9. Regulation 23 of the principal regulations is amended by deleting “\$300” and substituting the following—
“\$200”.
10. Regulation 24 of the principal regulations is amended by deleting “35 cents and 80 cents” and substituting the following—
“40 cents and \$1.20”.
11. Regulation 27 of the principal regulations is amended—
 - (a) by deleting “40 cents” and substituting the following—
“one dollar”;
 - (b) by deleting “\$300” and substituting the following—
“\$200”; and
 - (c) in the Schedule, by deleting paragraph (d) and substituting the following—
“(d) An insured box must not exceed 2 lb. in weight and must not measure more than 12 inches in length, 8 inches in breadth and 4 inches in depth.”.

COUNCIL CHAMBER,
15th June 1971.


Clerk of Councils.

Explanatory Note.

(This Note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general purport).

Regulations 2, 4, 5 and 6 amend the principal regulations so as to conform with agreements contained in the 1964 and 1969 Conventions of the Universal Postal Union to which Her Majesty's Government in the United Kingdom has acceded on Hong Kong's behalf.

The agreements abolished the “commercial paper” and “sample” post categories.

Regulation 3 revises the scale of maximum weight for postal articles.

Regulation 7 increases fees for registration services as the existing fees have been found to be uneconomical.

Regulation 8(a) amends regulation 21 of the principal regulations by revoking paragraph (3) which is of no effect in that it purports to prescribe a postal charge payable in the United Kingdom.

Regulation 8(b) increases the fee payable for an advice of payment.

Regulation 9 increases the charge for insurance from 50 cents for each \$300 to 50 cents for each \$200.

Regulation 10 increases the selling price of Commonwealth and International Reply Coupons.

Regulation 11 increases the fees payable on the registration and insurance of insured boxes and amends the dimensions of insured boxes.

郵政局條例（即香港法例第九十八章） 一九七一年郵政局（修訂）規例

註釋

（本文並非該規例之任何部份，而祇係以簡述該規例之大意為目的）。

本規例第二、第四、第五及第六各款將原有規例修訂，旨在配合一九六四年及一九六九年萬國郵政聯盟協約所載之協定。該協約已由聯合王國政府代表香港簽訂。

該等協定已從郵件類別中將「商業性文件」及「樣本」兩項取消。

本規例第三款將各類郵件之最高限度重量修訂。

本規例第七款將掛號服務費提高，蓋現行之收費並不合化算。

本規例第八款（甲）段將原有規例第二十一款修訂，即將該款之第（三）段撤銷；因該款旨在規定在聯合王國所應繳之一項郵費，故此並無效用。

本規例第八款（乙）段將付款通知書之收費提高。

本規例第九款將保險費由每三百元保險額收費五角提高至每二百元保險額收費五角。

本規例第十款將英聯邦及國際回郵券之售價提高。

本規例第十一款將保險匣之掛號費及保險費提高，並修訂保險匣之體積限制。

TELECOMMUNICATION ORDINANCE.

(Chapter 106).

TELECOMMUNICATION (CABLE AND WIRELESS LIMITED) (AMENDMENT OF LICENCE) ORDER 1971.

In exercise of the powers conferred by subsection (1A) of section 34 of the Telecommunication Ordinance, the Governor in Council has, with the consent in writing of Cable and Wireless Limited, made the following order—

1. This order may be cited as the Telecommunication (Cable and Wireless Limited) (Amendment of Licence) Order 1971.

Citation.

2. The licence granted to the Cable and Wireless Limited and dated the 1st October 1963 is amended—

Amendment of licence of Cable and Wireless Limited.

(a) in clause 2(1)—

(i) by deleting "and" at the end of paragraph (c);

(ii) by deleting the comma at the end of paragraph (d) and substituting the following—

“; and”; and

(iii) by inserting after paragraph (d) the following new paragraph—

“(e) gross receipts from internal telegram and telex services.”;

(b) in the Third Schedule—

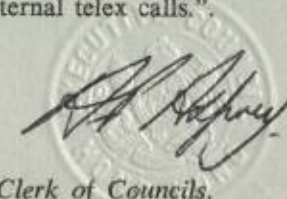
(i) in paragraph (a)(i), by deleting “, including revenue from internal telegrams”;

(ii) by inserting after paragraph (a)(ii) the following new sub-paragraph—

“(iii) Gross receipts from internal telegrams.”; and

(iii) by inserting after paragraph (c)(ii) the following new sub-paragraph—

“(iii) Gross receipts from internal telex calls.”.



Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,
15th June 1971.

Explanatory Note.

(This Note is not part of the order, but is intended to indicate its general purport).

This order amends the licence granted to Cable and Wireless Limited so that gross receipts from internal telex services operated by the Company are liable to royalty payment.

電訊條例（即香港法例第一零六章）

一九七一年電訊（大東電報局有限公司）（修訂牌照）令

註 釋

（本文並非該法令之任何部份，而祇係以簡述該法令之大意為目的）。

本法令旨在將發給大東電報局有限公司之牌照加以修訂，以便規定該公司從提供本港內部專用電報機服務所得之總收益亦須繳付專利稅。



BUILDINGS (AMENDMENT) ORDINANCE 1971.

(No. 23 of 1971).

**BUILDINGS (AMENDMENT) ORDINANCE 1971
(COMMENCEMENT) NOTICE 1971.**

In exercise of the powers conferred by section 1 of the Buildings (Amendment) Ordinance 1971, the Governor hereby appoints the 1st January 1972 as the day on which the said Ordinance shall come into operation.

By Command,

Colonial Secretary (Acting).

10th June 1971.



MERCHANT SHIPPING ORDINANCE.
(Chapter 281).

**MERCHANT SHIPPING (CONTROL OF PORTS)
(AMENDMENT) REGULATIONS 1970
(COMMENCEMENT) NOTICE 1971.**

In exercise of the powers conferred by regulation 2(2) of the Merchant Shipping (Control of Ports) (Amendment) Regulations 1970, the Acting Governor hereby appoints the 28th day of June 1971 as the day on which regulation 4 of the said regulations shall come into operation.

By Command,

Colonial Secretary (Acting).

9th June 1971.



REVISED EDITION OF THE LAWS ORDINANCE 1965.
(No. 53 of 1965).

REVISED EDITION OF THE LAWS (CORRECTION OF
ERROR) ORDER 1971.

In exercise of the powers conferred by section 16 of the Revised Edition of the Laws Ordinance 1965, I hereby make the following order—

1. This order may be cited as the Revised Edition of the Laws (Correction of Error) Order 1971. Citation.
2. The errors which appear in the Ordinances specified in the first column of the Schedule are rectified in the manner set out in the second column thereof. Rectification of errors.

SCHEDULE.

First column.	Second column.
Companies Ordinance.	In section 143(c)(i), substitute "fraudulent" for "fradulent". (Cap. 32.)
Carriage by Sea Under Bills of Lading Rules.	In rule 2, definition of "ship", paragraph (b), substitute "that" for "the". (Cap. 46, sub. leg.)
Mental Health Ordinance.	In section 63(1), substitute "Attorney" for "Attorny". (Cap. 136.)
Essential Services Corps (General) Regulations.	In regulation 5(2), substitute "paragraph (5)" for "paragraph (6)". (Cap. 197, sub. leg.)
Protection of Women and Juveniles Ordinance.	(1) In the Arrangement of Sections, section 37, substitute "Registration" for "Registraiton". (Cap. 213.) (2) In section 40, substitute "Notwithstanding" for "Witwithstanding".
Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Ordinance.	In section 7(1), second line, insert "motor" before "vehicle". (Cap. 237.)
Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Regulations.	In the Schedule, Form 1, List of Contraventions, item 11, substitute "sign" for "signed". (Cap. 237, sub. leg.)

	First column.	Second column.
(Cap. 241, sub. leg.)	Emergency (Principal) Regulations.	In regulation 124, substitute "indictment" for "indictmen".
(Cap. 325.)	Hawker Control Force Ordinance.	In the first Schedule, substitute "Section 32" for "Section 26".

Deputy Roberts
Attorney General.

14th June 1971.

HONG KONG AND YAUMATI FERRY COMPANY
 (SERVICES) ORDINANCE.

(Chapter 266).

RESOLUTION OF THE LEGISLATIVE COUNCIL.

Resolution made and passed by the Legislative Council under section 5 of the Hong Kong and Yaumati Ferry Company (Services) Ordinance on the 23rd June 1971.

IT IS HEREBY RESOLVED, by the Legislative Council, with the consent of the Company, that the Schedule to the Ordinance be amended in Appendix II, under the Heading "2. OTHER SERVICES", by inserting in the column headed "De Luxe Class", in the appropriate places opposite—

- (i) "HONG KONG—PENG CHAU ISLAND";
- (ii) "HONG KONG—SILVER MINE BAY (Indirect Service)";
- (iii) "HONG KONG—CHEUNG CHAU ISLAND (Direct Service)";
- (iv) "PENG CHAU—SILVER MINE BAY"; and
- (v) "SILVER MINE BAY—PENG CHAU",

the following—

"\$4.00 (adult)

or

\$2.00 (child under 16)".

W. A. ...
 Clerk to the Legislative Council.

COUNCIL CHAMBER,
 23rd June 1971.

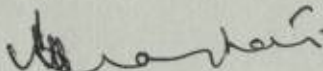
PUBLIC TRANSPORT SERVICES (HONG KONG
ISLAND) ORDINANCE.

(Chapter 317).

RESOLUTION OF THE LEGISLATIVE COUNCIL.

Resolution made and passed by the Legislative Council under section 8(3) of the Public Transport Services (Hong Kong Island) Ordinance on the 23rd June 1971.

IT IS HEREBY RESOLVED that no royalty shall be paid by the China Motor Bus Company Limited for the yearly period beginning on the 1st day of July 1970 and ending on the 30th day of June 1971.



Clerk to the Legislative Council.

COUNCIL CHAMBER,
23rd June 1971.

74

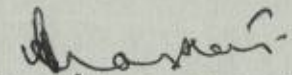
HONG KONG EXPORT CREDIT INSURANCE
CORPORATION ORDINANCE.

(Chapter 1115).

RESOLUTION OF THE LEGISLATIVE COUNCIL.

Resolution made and passed by the Legislative Council under section 23 of the Hong Kong Export Credit Insurance Corporation Ordinance on the 23rd June 1971.

IT IS HEREBY RESOLVED that the contingent liability of the Hong Kong Export Credit Insurance Corporation under contracts of insurance shall not at any time exceed the sum of one thousand million dollars.



Clerk to the Legislative Council.

COUNCIL CHAMBER,
23rd June 1971.

LAW REFORM (MISCELLANEOUS AMENDMENTS)
ORDINANCE 1970.
(No. 100 of 1970).

LAW REFORM (MISCELLANEOUS AMENDMENTS)
ORDINANCE 1970 (COMMENCEMENT) NOTICE 1971.

In exercise of the powers conferred by section 1 of the Law Reform (Miscellaneous Amendments) Ordinance 1970, the Acting Governor has made the following notice—

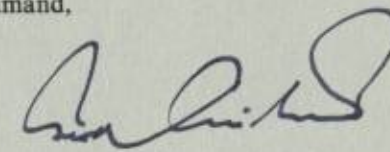
1. This notice may be cited as the Law Reform (Miscellaneous Amendments) Ordinance 1970 (Commencement) Notice 1971.

Citation.

2. In item 1 of the Schedule to the Law Reform (Miscellaneous Amendments) Ordinance 1970, amendment 3 to the Supreme Court Ordinance (which provides for the addition of a new section 38A thereto) shall come into operation on the 1st day of July 1971.

Commencement of part of item 1 of Schedule. (Cap. 4.)

By Command,



Colonial Secretary (Acting).

22nd June 1971.

Explanatory Note.

(This Note is not part of the notice, but is intended to indicate its general purport).

This notice brings into operation on 1st July 1971 the new section 38A of the Supreme Court Ordinance, which enables rules of court to be made authorizing orders for interim payments of damages.

一九七零年法律改革(雜項修訂)條例
(即香港法例一九七零年第一百條)
一九七一年實施一九七零年法律改革(雜項修訂)條例告示
註釋

(本文並非該告示之任何部份，而祇係以簡述該告示之大意為目的)。

本告示將高等法院條例內新訂之第三十八甲款由一九七一年七月一日起付諸實施。該款授權制訂法院規則以便法院可頒發命令飭令暫行繳付有關賠償之款項。

SUPREME COURT ORDINANCE.

(Chapter 4).

**THE RULES OF THE SUPREME COURT (AMENDMENT)
RULES 1971.**

We, the Rules Committee of the Supreme Court, being the Authority having for the time being power under section 38 of the Supreme Court Ordinance to make, amend or revoke rules regulating the practice and procedure of the Supreme Court of Hong Kong, hereby exercise those powers as follows—

1. (1) These rules may be cited as the Rules of the Supreme Court (Amendment) Rules 1971.

Citation and commencement.

(2) These rules shall come into operation on the 1st day of July 1971.

2. Order 29 of the principal rules is amended—

Amendment of O. 29. (Cap. 4, sub. leg.)

(a) in the heading, by deleting "ETC." and substituting the following—

"INTERIM PAYMENTS, ETC.";

(b) immediately before rule 1, by inserting the following sub-heading—

"I. INTERLOCUTORY INJUNCTIONS, INTERIM PRESERVATION OF PROPERTY, ETC."

(c) after rule 8, by adding the following new rules—

"II. INTERIM PAYMENTS.

Interpretation of Part II.

9. In this Part of this Order—

(a) "an action for personal injuries" means an action in which there is a claim for damages in respect of personal injuries to the plaintiff or any other person or in respect of a person's death;

"personal injuries" includes any disease and any impairment of a person's physical or mental condition;

"interim payment", in relation to a defendant, means a payment on account of any such damages as aforesaid which that defendant may be

held liable to pay to or for the benefit of the plaintiff; and

- (b) any reference to the plaintiff or defendant includes a reference to any person who, for the purpose of the proceedings, acts as next friend to the plaintiff or guardian of the defendant.

Application for interim payment.

10. In an action for personal injuries the plaintiff may, at any time after the writ has been served on a defendant and the time limited for him to appear has expired, apply to the Court for an order requiring that defendant to make an interim payment.

Manner in which application under rule 10 must be made.

11. (1) An application under rule 10 must be made by summons, stating the grounds on which the application is made, and be supported by an affidavit, which must—

- (a) verify the special damages, if any, claimed by the plaintiff up to the date of the application;
- (b) exhibit the hospital and medical reports, if any, relied upon by the plaintiff in support of the application; and
- (c) if the plaintiff's claim is made under the Fatal Accidents Ordinance, contain the particulars mentioned in section 6 thereof.

(Cap. 22.)

(2) The summons and a copy of the affidavit in support and any exhibit referred to therein must be served on the defendant against whom the order is sought not less than 10 clear days before the return day.

(3) Notwithstanding the making or refusal of an order for an interim payment, a second or subsequent application may be made upon cause shown by reason of a change of circumstances.

Order for interim payment.

12. (1) If, on the hearing of an application under rule 10, the Court is satisfied—

- (a) that the defendant against whom the order is sought (in this paragraph referred to as "the respondent") has admitted liability for the plaintiff's claim; or
- (b) that the plaintiff has obtained judgment against the respondent for damages to be assessed; or

- (c) that, if the action proceeded to trial, the plaintiff would succeed in the action on the question of liability without any substantial reduction of the damages for fault on his part or on the part of any person in respect of whose injury or death the plaintiff's claim arises and would obtain judgment for damages against the respondent or, where there are two or more respondents, against any of them,

the Court may, if it thinks fit and subject to paragraph (2), order the respondent to make an interim payment of such amount as it thinks just, not exceeding a reasonable proportion of the damages which in the opinion of the Court are likely to be recovered by the plaintiff.

(2) No order shall be made under paragraph (1) if it appears to the Court that the defendant, or, if there are two or more defendants, any of them, is not a person falling within one of the following categories, namely—

- (a) a person who is insured in respect of the plaintiff's claim;
- (b) a public authority;
- (c) a person whose means and resources are such as to enable him to make the interim payment.

(3) Subject to Order 80, rule 12, the amount of any interim payment ordered to be made shall be paid to the plaintiff unless the order provides for it to be paid into court, and where the amount is paid into court, the Court may, on the *ex parte* application of the plaintiff, order the whole or any part of it to be paid out to him at such time or times as the Court thinks fit.

(4) An interim payment may be ordered to be made in one sum or by such instalments as the Court thinks fit.

Directions on application under rule 10.

13. (1) Where an application is made under rule 10, the Court may give directions as to the further conduct of the action.

(2) If, in a case to which sub-paragraph (c) of rule 12(1) applies, the Court thinks fit to give directions under this rule before the summons for directions, Order 25, rules 2 to 7, shall, with the omission of so much of rule 7(1) as requires parties to serve a notice specifying the orders and directions which they desire and with any

other necessary modifications, apply as if the application were a summons for directions, and in particular the Court may order an early trial of the action.

Non-disclosure of order for interim payment.

14. The fact that an order has been made under rule 12 shall not be pleaded and no communication of that fact shall be made to the Court at the trial or hearing of the action or of any question or issue as to liability or damages until all questions of liability and the amount of the damages have been decided.

Payment into court.

15. Where, after making an interim payment pursuant to an order under rule 12, a defendant pays a sum of money into court under Order 22, rule 1, the notice of payment must state that the defendant has taken into account the interim payment.

Adjustment on final judgment or order.

16. Where a defendant has made an interim payment pursuant to an order under rule 12, the Court may, on giving or making a final judgment or order determining that defendant's liability to the plaintiff in the action, make any such order with respect to the interim payment as may be necessary for giving effect to the determination and in particular—

- (a) an order for the repayment by the plaintiff of any sum by which the interim payment exceeds the amount which that defendant is liable to pay the plaintiff, or
- (b) an order for the payment by any other defendant of any part of the interim payment which the defendant who made it is entitled to recover from him by way of contribution or indemnity or in respect of any remedy or relief relating to or connected with the plaintiff's claim.

Interim order on counterclaim.

17. A defendant who makes a counterclaim for damages in respect of personal injuries to himself or any other person or in respect of a person's death may apply for an order requiring the plaintiff to make an interim payment and this Part of this Order shall apply accordingly with the necessary modifications."

3. Order 75, rule 24 of the principal rules is amended—
- (a) in paragraph (2), by deleting "paragraph (3)" and substituting the following—
"paragraphs (3) and (4)"; and
 - (b) after paragraph (3), by adding the following new paragraph—
"(4) Where in an Admiralty action money has been paid into court pursuant to an order made under Order 29, rule 12, the Registrar may make an order under paragraph (3) of that rule for the money to be paid out to the person entitled thereto."

Amendment
of O. 75.

Dated this 15th day of June 1971.

Ivo Rigby
IVO RIGBY,
Chief Justice.

W. A. BLAIR-KERR,
Senior Puisne Judge.

G. G. Baiggs
~~R. H. MILLS-OWENS,~~
Puisne Judge.

A. HUGGINS,
Puisne Judge.

A. McMULLIN,
Puisne Judge.

W. F. PICKERING,
Puisne Judge.

J. J. SWAINE,
Member.

G. S. STEVENSON,
Member.

Amended by
L.N. No. 136 of 1971.

Pursuant to section 38(6)(d) of the Supreme Court Ordinance I hereby certify that the foregoing rules have been made by the requisite quorum of the Rules Committee under and by virtue of section 38(6) of that Ordinance.

Dated this 15th day of June 1971.

Chief Justice.

Explanatory Note.

(This Note is not part of the rules, but is intended to indicate their general purport).

These rules enable an order to be made for an interim payment on account of the damages which may be recovered in an action for personal injuries.

高等法院條例（即香港法例第四章）
一九七一年高等法院規則修訂規則

註釋

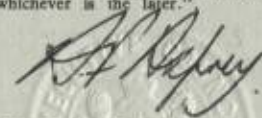
（本文並非該規則之任何部份，而祇係以簡述該規則之大意為目的）。
本規則授權頒發命令飭令暫行繳付有關人身受傷案中可追收之賠償款項。

(d) †before the day of 19.....
no payment was made of the fixed penalty in respect
of the contravention specified in Notice No.
dated the day of 19.....
under section 15(3) of the Fixed Penalty (Traffic
Contraventions) Ordinance.

Date
Commissioner of Police.

.....
(Full name in block letters).

- * Insert date and time of the contravention to which the proceedings relate.
‡ Insert date on which notice under section 15(3) in respect of such
contravention was posted.
† Insert date on which summons under section 17(1) in respect of such
proceedings was posted.
‡ Insert date which is 21 days after the date of such contravention or 10
days after the date of such notice, whichever is the later.


Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,
29th June 1971.

Explanatory Note.

(This Note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general purport).

The amendment to Form 4 in the Schedule to the principal regulations provides for the serial number and date of a summons to be inserted in it.

Form 5 is replaced by a new form which allows for proof of the registered address of a registered owner of a motor vehicle, both at the time when a notice under section 15(3) of the Ordinance and a summons under section 17(1) are posted.

定額罰款（交通違例事項）條例（即香港法例第二三七章）
一九七一年定額罰款（交通違例事項）（修訂）規則

註釋

（本文並非該規則之任何部份，而祇係以簡述該規則之大意為目的）。

本規則將原有規則附表內表格第四款修訂，以便規定在表格內加插傳票之編號及發出日期。

原有表格第五款亦由新訂表格代替，俾可證明摩托車輛註冊車主在當局根據原有條例第十五款第（三）段寄遞通知書及根據第十七款第（一）段寄遞傳票時之登記地址。

**FIXED PENALTY (TRAFFIC CONTRAVENTIONS)
ORDINANCE.**

(Chapter 237).

**FIXED PENALTY (TRAFFIC CONTRAVENTIONS)
(AMENDMENT) REGULATIONS 1971.**

In exercise of the powers conferred by section 25 of the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Ordinance, the Governor in Council has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) (Amendment) Regulations 1971. Citation.

2. The Schedule to the principal regulations is amended—
(a) in Form 4, by deleting "Date of Summons." and substituting the following—

"Serial No. & date of Summons."; and

(b) by deleting Form 5 and substituting the following—

"FORM 5. [reg. 4(3).]

**FIXED PENALTY (TRAFFIC CONTRAVENTIONS)
ORDINANCE.**

(Chapter 237).

**CERTIFICATE RE: REGISTERED OWNER, REGISTERED ADDRESS
AND NON-PAYMENT OF FIXED PENALTY.**

(Section 21(1)).

This is to certify that—

(a) *on the day of 19.....
at about a.m./p.m. the registered owner of
motor vehicle registration mark
was

(b) §on the day of 19.....
the registered address of such person was

(c) †on the day of 19.....
the registered address of such person was

**PLEASURE GROUNDS (NEW TERRITORIES)
REGULATIONS 1971.**

ARRANGEMENT OF REGULATIONS.

<i>Regulation.</i>	<i>Page.</i>
1. Citation and commencement	2
2. Application	2
3. Interpretation	2
4. Periods during which pleasure grounds may be closed to the public ...	2
5. Admission charges	2
6. Persons not to enter closed pleasure grounds	3
7. General behaviour	3
8. Protection of property	3
9. Protection of grass and flower-beds	4
10. Protection of growing plants	4
11. Protection of artificial lakes, ponds, birds and animals	4
12. Dogs	4
13. Cattle, sheep, goats, etc.	5
14. Vehicles	5
15. Bills and notices	6
16. Missiles, guns, catapults, etc.	6
17. Kites, model aircraft, balloons, etc.	6
18. Parts of pleasure grounds set aside for specified games	6
19. Prohibition of games being played when the condition of the ground is unfit	7
20. Erection of structures, trading and camping	7
21. Obstructions to visitors or keepers	8
22. Prohibition of use of obscene language	8
23. Prohibition of spitting, litter, improper use of seats, etc., sorting rubbish	8
24. Children's playgrounds	9
25. Music and singing	9
26. Unclean persons	9
27. No begging, etc.	9
28. Public addresses, etc.	9
29. Offences and penalties	9
30. Name in which proceedings for offences may be brought	9
31. Power to remove persons contravening regulations, etc.	10
Schedule.	10

PUBLIC HEALTH AND URBAN SERVICES ORDINANCE.
(Chapter 132).

PLEASURE GROUNDS (NEW TERRITORIES)
REGULATIONS 1971.

In exercise of the powers conferred by section 109 of the Public Health and Urban Services Ordinance, the Governor in Council has made the following regulations—

Citation and commencement.

1. These regulations may be cited as the Pleasure Grounds (New Territories) Regulations 1971, and shall come into operation on a day to be appointed by the Governor by notice in the *Gazette*.

Application.

2. These regulations apply to the New Territories only.

Interpretation.

3. In these regulations, unless the context otherwise requires—

“Director” means the Director of Urban Services;

“keeper” means any person appointed under section 111 of the Ordinance to be a keeper of a public pleasure ground;

“pleasure ground” means any public pleasure ground specified in the Fourth Schedule to the Ordinance, not being a bathing beach, which is situated in the New Territories.

Periods during which pleasure grounds may be closed to the public.

4. (1) Subject to paragraph (2), every pleasure ground shall be open to the public at all times.

(2) A pleasure ground or any part thereof shall be closed to the public between such hours and on such days as the Director may by order specify.

(3) Any order made under paragraph (2) shall be posted conspicuously at each entrance of the pleasure ground concerned.

Admission charges.

5. (1) Every member of the public on entering any part of any pleasure ground which is being used by the Director for holding an entertainment shall pay such fee as the Director may determine in relation to that entertainment.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3), where, under subsection (2) of section 108 of the Ordinance, the exclusive use of any pleasure ground or part thereof or of any facilities provided therein is allocated to any person, the fee shall be—

(a) if no fee is charged to members of the public to view the activity carried on in the pleasure ground, the appropriate fee specified in Part I of the Schedule;

Schedule.

(b) if an admission fee is charged to members of the public to view the activity carried on—

(i) in a pleasure ground specified in Part II of the Schedule, a fee of ten *per cent* of the gross receipts or the sum of one hundred dollars whichever is the greater;

(ii) in a pleasure ground other than a pleasure ground specified in Part II of the Schedule, a fee of ten *per cent* of the gross receipts or the sum of fifty dollars whichever is the greater.

(3) The fee payable under sub-paragraph (b) of paragraph (2) by—

(a) a religious, charitable or welfare organization recommended by the District Commissioner, New Territories; or

(b) an educational institution recommended by the Director of Education,

shall be one *per cent* of the gross receipts or the sum of fifty dollars whichever is the greater.

(4) The Director may reduce, waive or remit any fee payable under paragraph (2) or (3).

(5) For the purposes of the Schedule—

“cheap rate period” means—

(a) during summer time, the period from 10.00 a.m. to 5.00 p.m. on every day which is not a Saturday or a general holiday; and

(b) outside summer time, the period from 10.00 a.m. to 3.00 p.m. on every day which is not a Saturday or a general holiday;

“ordinary period” means any period other than a cheap rate period.

6. No person shall enter or remain in any pleasure ground during any period when the pleasure ground is closed to the public by an order made under regulation 4, unless duly authorized by the keeper of the pleasure ground or by any other public officer having authority in that behalf.

Persons not to enter closed pleasure grounds.

7. No person while in any pleasure ground shall behave otherwise than in an orderly and decent manner or be otherwise than properly clothed.

General behaviour.

8. No person shall, in any pleasure ground—

(a) wilfully or negligently deface, injure, soil or defile any wall or any fence in or enclosing the pleasure ground or

Protection of property.

any building, barrier, railing, post, seat or boundary stone, or any erection, equipment or ornament of any kind whatever;

- (b) climb any wall or fence in or enclosing the pleasure ground, or any tree, or any barrier, railing, post or other erection; or
- (c) wilfully or negligently remove any implement or equipment provided for use in any pleasure ground.

Protection of
grass and
flower-beds.

9. No person shall, in any pleasure ground, walk, run, stand, sit or lie upon—

- (a) any grass, turf or other place where notice to keep off such grass, turf or other place is exhibited; or
- (b) any flower-bed, shrub or plant or any ground in course of preparation as a flower-bed or for the growth of any tree, shrub or plant.

Protection of
growing plants.

10. No person shall, in any pleasure ground—

- (a) remove, cut or displace any soil, turf or plant;
- (b) pluck or damage any bud, blossom or leaf of any tree, shrub or plant, or damage any part of any tree, shrub or plant.

Protection of
artificial lakes,
ponds, birds
and animals.

11. No person shall, in any pleasure ground—

- (a) bathe, wade or wash in any ornamental lake, pond, stream or water;
- (b) wilfully or negligently foul or pollute any such water;
- (c) take, injure, or destroy, or attempt to take, injure or destroy, any fish in any such water, or wilfully disturb or worry any waterfowl;
- (d) wilfully displace or disturb, injure or destroy any bird's nest or bird's eggs;
- (e) take, injure or destroy any bird, or spread or use any net, or set or use any snare or other engine, instrument or means, for the taking, injury or destruction of any bird;
- (f) wilfully disturb, harry or ill-treat any animal, bird or fish kept in any pleasure ground.

Dogs.

12. (1) No person shall cause or suffer any dog or other pet animal belonging to him, or in his charge, to enter or remain in any pleasure ground unless under proper control and effectively

restrained from causing annoyance to any person, from worrying or disturbing any animal, bird or waterfowl and from entering any ornamental water.

(2) Where in any pleasure ground there is placed a notice prohibiting dogs or prohibiting dogs except on a lead, no person shall bring any dog into or allow any dog to remain in such pleasure ground in contravention of the terms of such notice.

13. (1) No person shall bring, or cause to be brought, into any pleasure ground any cattle, horses, sheep, goats, pigs or poultry or any beast of draught or burden, unless, in pursuance of an agreement with the Director or otherwise in the exercise of any lawful right or privilege, he is authorized to do so.

Cattle, sheep,
goats, etc.

(2) Any cattle, horse, sheep, goat, pig or poultry or any beast of draught or burden found in any pleasure ground in contravention of paragraph (1) may be seized by the keeper and delivered into the custody of a police officer.

(3) Any animal delivered into the custody of a police officer pursuant to paragraph (2) shall be deemed to have been seized by the police officer under the Pounds Ordinance.

(Cap. 168.)

14. (1) No person shall, except in the exercise of any lawful authority or privilege, bring or cause to be brought into, or ride in, any pleasure ground any barrow, truck, vehicle or wheeled bicycle or tricycle or carry any load therein:

Vehicles.

Provided that, where the Director sets apart a space in such pleasure ground for the use of any class of vehicle, this regulation shall not prohibit the driving in or to that space by a direct route from the entrance to such pleasure ground of any vehicle of the class for which it is set apart.

(2) The provisions of paragraph (1) shall not apply to—

- (a) any wheel-chair, perambulator or similar vehicle which is propelled, drawn or carried by hand and used solely for the conveyance of a child or an invalid; or
- (b) any wheeled tricycle used in a pleasure ground by a child with the consent of the keeper of the pleasure ground.

(3) If any person brings a vehicle into any pleasure ground, he shall not wheel or station it over or upon—

- (a) any flower-bed, shrub, plant or any ground in course of preparation as a flower-bed or for the growth of any tree, shrub or plant;

- (b) any part of such pleasure ground where the Director, by a notice affixed or set up in some conspicuous position in such pleasure ground, prohibits its being wheeled or stationed.

Bills and notices.

15. Save with the permission in writing of the Director and subject to such conditions as may be imposed by the Director, no person shall affix any bill, placard or notice to any tree or plant or to or upon any part of any building, barrier, railing, seat or any other erection or ornament in the pleasure ground.

Missiles, guns, catapults, etc.

16. Subject to the provisions of regulation 18, no person shall, in any pleasure ground, wilfully or negligently throw or discharge any missile or shoot with any gun, airgun, bow and arrow or catapult or other devices.

Kites, model aircraft, balloons, etc.

17. (1) The Director may, by notice conspicuously displayed in any pleasure ground, restrict or prohibit the flying of kites, model aircraft, balloons or other devices.

(2) Any restriction or prohibition imposed by the Director pursuant to the provisions of paragraph (1) shall be construed in addition to and not in derogation from any restrictions or prohibitions applying to the Colony by virtue of the Colonial Air Navigation Orders 1961 to 1968.

Parts of pleasure grounds set aside for specified games.

18. (1) Where the Director has set apart any part of any pleasure ground, and described the part so set apart in a notice affixed or set up in some conspicuous position in such pleasure ground, for the purpose of any game specified in the notice, which, by reason of the rules or manner of playing thereof, or for the prevention of damage, danger or discomfort to any person in the pleasure ground, may necessitate, at any time during the continuance of the game, the exclusive use by the player or players of any space in such part of the pleasure ground, no person shall in any space elsewhere in the pleasure ground play or take part in any game specified in such notice in such a manner as to exclude persons not playing or taking part in the game from the use of such space.

(2) No person resorting to any pleasure ground and playing or taking part in any game for which the exclusive use of any part of any pleasure ground has been set apart under this regulation shall—

- (a) play on such part any game other than the game for which it is set apart;

- (b) in preparing for playing and in playing, wilfully or negligently interfere with the proper use of the pleasure ground by other persons;
- (c) when the part is already occupied by other players, begin to play thereon without their permission:

Provided that, where the Director has allocated the part for a particular period of time to such other players, no person shall begin to play thereon without the permission of such other players within such period;

- (d) play on a grass court, or other grass covered pitch, any game without the permission of the Director;
- (e) save where the exclusive use of the part has been granted by the Director for the playing of a match in which he is taking part, use the space for a longer time than one hour continuously, if any other player or players make known to him a wish to use such space.

(3) For the purposes of this regulation, the expression "game" includes classes of physical training and such other organized activities as may, from time to time, be approved by the Director.

(4) The Director may, in his discretion and for the better management of any pleasure ground, delegate in respect thereof all or any of the powers vested in him by the provision of this regulation.

19. No person shall, in any part of any pleasure ground which may have been set apart by the Director for any game, play or take part in any game when the state of the ground or other cause makes it unfit for use and a notice or signal is set up by a public officer of the Urban Services Department in some conspicuous position prohibiting play in that part of such pleasure ground.

Prohibition of games being played when the condition of the ground is unfit.

20. (1) No person shall, in any pleasure ground—

- (a) erect any post, rail, fence, pole, tent, booth, stand, building or other structure, or bring or allow to remain any materials for such a building or structure, without the permission in writing of the Director;
- (b) hang, spread or deposit any linen or fabric for drying or bleaching;
- (c) sell, or offer or expose for sale, or let to hire, or offer or expose for letting to hire, any commodity or article, unless, in pursuance of an agreement with the Director or

Erection of structures, trading and camping.

otherwise in exercise of any lawful right or privilege, such person is authorized to sell or let to hire in such pleasure ground such commodity or article; or

(d) save with the permission in writing of the Director, camp out.

(2) Any post, rail, fence, pole, tent, booth, stand, building or other structure or any building material for such booth, stand, building or other structure which is brought onto or remains on any pleasure ground without the permission in writing of the Director or contrary to any conditions therein, may be removed by the Director and, if unclaimed after a period of seven days, may be sold. The owner of such materials shall be liable for the cost of removal and sale.

(3) When any building materials are sold by the Director under paragraph (2) the proceeds shall be forwarded to the owner, less the costs of removal and sale.

21. No person shall, in any pleasure ground—

(a) wilfully obstruct, disturb, interrupt or annoy any other person in the proper use of the pleasure ground;

(b) wilfully obstruct, disturb or interrupt any keeper or other public officer in the proper execution of his duty, or any person or servant of any person lawfully employed or engaged by any keeper or public officer for the execution of any work in connexion with the laying out or maintenance of such pleasure ground; or

(c) without the consent of the keeper, enter or remain in, or in any other way trespass upon, any part thereof which is maintained by the Director for storage, offices or any similar administrative purpose or as a workplace.

22. No person shall, in any pleasure ground, use any obscene language to the annoyance of any person.

23. No person shall, in any pleasure ground—

(a) spit;

(b) throw any litter, paper or rubbish, save into the bins or containers provided for such purpose;

(c) put his feet on any seat;

(d) lie upon any seat or lie down in any building therein; or

(e) sort rags, bones, refuse or matter of like nature.

Obstructions to visitors or keepers.

Prohibition of use of obscene language.

Prohibition of spitting, litter, improper use of seats, etc., sorting rubbish.

24. The Director may specify that any pleasure ground or any part of any pleasure ground shall be used as a children's playground, and may, by notice conspicuously displayed in such playground, restrict the use thereof to such persons and to such purposes as may be specified in such notice.

Children's playgrounds.

25. Save where the Director has, in writing, permitted the operation or playing of, or the making of any sounds by means of, any such instrument or the singing of any song, no person shall, in any pleasure ground, to the annoyance of any other user thereof, operate or play, or make any sounds on, any musical or other instrument, including any gramophone or radio apparatus, or sing any song.

Music and singing.

26. No person in a verminous or filthy condition shall enter or remain in any pleasure ground.

Unclean persons.

27. No person shall beg or gather alms or, for the purpose of gathering alms, expose or exhibit any sores, wounds or bodily ailments or deformity.

No begging, etc.

28. Save with the permission in writing of the Director, no person shall, in any pleasure ground, deliver, utter or read any public speech, lecture, prayer, scripture or sermon, or enter into any public discussion, or hold, or cause to be held, or take part in, any public meeting or procession.

Public addresses, etc.

29. Any person who—

Offences and penalties.

(a) contravenes any of the provisions of regulation 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 23, 25, 26, 27 or 28 or of paragraph (1) or (3) of regulation 14 or paragraph (1) or (2) of regulation 18;

(b) when driving any vehicle in a pleasure ground, refuses or wilfully fails to stop when called upon to do so, by signal or otherwise, by any keeper or other public officer acting in the execution of his duty; or

(c) fails to comply with any of the requirements of any notice displayed under the provisions of regulation 17 or 24,

shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine of five hundred dollars and to imprisonment for fourteen days.

30. Without prejudice to the provisions of any other enactment relating to the prosecution of criminal offences and without prejudice to the powers of the Attorney General in relation to

Name in which proceedings for offences may be brought.

the prosecution of such offences, prosecutions for an offence under any of the provisions of these regulations may be brought in the name of the Director.

Power to
remove persons
contravening
regulations etc.

31. Any person who, in any pleasure ground, contravenes any of the provisions of these regulations or of any rule made under the provisions of section 110 of the Ordinance or the requirements of any notice displayed under the provisions of regulation 17 or 24 may be removed therefrom by a keeper or by any other public officer authorized in that behalf by the Director, in any of the following cases—

- (a) where the contravention is committed within the view of the keeper or public officer, and the name and residence of such person are unknown to, or cannot readily be ascertained by, the keeper or public officer; and
- (b) where the contravention is committed within the view of the keeper or public officer and, from the nature of the contravention or from any other fact of which the keeper or public officer may have knowledge or of which he may be credibly informed, the keeper or public officer has reasonable ground for believing that the continuance in the pleasure ground of such person may result in another such contravention or that the removal of such person from the pleasure ground is otherwise necessary for the proper regulation thereof.

SCHEDULE.

[reg. 5.]

PART I.

Scale of fees.

Item.	Facility.	Period.	Fees. \$
1.	FOOTBALL		
	(a) Association	1½ hours	8.00
	(b) Miniature	1½ hours	4.00
2.	RUGBY		
		1½ hours	8.00
3.	TENNIS		
	(a) Standard Hard Courts	½ hour	1.00 during ordinary period 0.60 during cheap rate period

Item.	Facility.	Period.	Fees. \$
4.	ATHLETIC MEETING		
	I. All-weather track (300 metres)		
	(a) Use of Ground	1 day	20.00 for Schools 50.00 for Clubs, Associations and Organizations
		½ day	15.00 for Schools 30.00 for Clubs, Associations and Organizations
	(b) Use of Athletic Equipment	1 day	30.00 for Schools 50.00 for Clubs, Associations and Organizations
		½ day	20.00 for Schools 30.00 for Clubs, Associations and Organizations
	II. All-weather track (400 metres)		
	(a) Use of Ground	1 day	30.00 for Schools 60.00 for Clubs, Associations and Organizations
		½ day	20.00 for Schools 40.00 for Clubs, Associations and Organizations
	(b) Use of Athletic Equipment	1 day	30.00 for Schools 50.00 for Clubs, Associations and Organizations
		½ day	20.00 for Schools 30.00 for Clubs, Associations and Organizations
5.	ATHLETIC TRAINING		
	(a) Use of Ground		No charge
	(b) Use of Athletic Equipment		No charge
6.	LAWN BOWLS		
	(a) Singles	1 hour	1.00 per person
	(b) Pairs	1 hour	0.50 per person
	(c) Triples	1 hour	0.50 per person
	(d) Rinks	1 hour	0.50 per person
7.	GOLF PUTTING GREEN	per game	0.30 per person
8.	OBSTACLE GOLF COURSE	per game	0.30 per person

For the purposes of this Part of the Schedule—

"1 day" means the period in any one day from nine o'clock in the morning to four o'clock in the afternoon or any part of such period other than a period of $\frac{1}{2}$ day; and

" $\frac{1}{2}$ day" means the period in any one day—

- (a) from eight o'clock in the morning to twelve noon; or
- (b) from two o'clock in the afternoon to six o'clock in the evening, or any part of any such period.

PART II.

1. The sports ground area of the Yuen Long Recreation and Sports Ground.
2. The sports ground area of the Tsuen Wan Sports Ground.


Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,
29th June 1971.

Explanatory Note.

(This Note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general purport).

The purpose of these regulations is to provide for the management and control of public pleasure grounds in the New Territories in a similar manner to that by which the Pleasure Grounds By-laws provide for the management and control of public pleasure grounds in Hong Kong outside of the New Territories.

公眾衛生及市政事務條例 (即香港法例第一三二章)
一九七一年遊樂場 (新界) 規例

註 釋

(本文並非該規例之任何部份，而祇係以簡述該規例之大意為目的)。

本規例之目的係對新界各公眾遊樂場之管理事宜及管制方式加以規定，使其與遊樂場附例對本港在新界以外之各公眾遊樂場所規定之管理事宜及管制方式相似。

ROAD TRAFFIC ORDINANCE.
(Chapter 220).
ROAD TRAFFIC (REGISTRATION AND LICENSING OF
VEHICLES) (AMENDMENT) REGULATIONS 1971.

In exercise of the powers conferred by section 4 of the Road Traffic Ordinance, the Governor in Council has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Road Traffic (Registration and Licensing of Vehicles) (Amendment) Regulations 1971.

Citation.

2. Regulation 8 of the principal regulations is revoked and replaced by the following—

Amendment of regulation 8.
(Cap. 220, sub. leg.)

"Register of motor vehicles and evidence of entries.
First Schedule.

8. (1) The Commissioner shall maintain a register of motor vehicles which shall consist of documents containing the several particulars specified in the First Schedule.

(2) The Commissioner shall, on payment of a fee of ten dollars, supply to any person making application for any particulars in the register in respect of a motor vehicle a certificate stating such particulars.

(3) In any proceedings under any Ordinance, a certificate purporting to be signed by or for the Commissioner and stating any particulars in the register in respect of a motor vehicle shall be admitted in evidence without further proof and—

- (a) until the contrary is proved, it shall be presumed that the certificate is so signed;
- (b) the certificate shall be *prima facie* evidence of the facts stated therein."

3. Regulation 14 of the principal regulations is amended, in paragraph (2), by deleting "note" and substituting the following—

Amendment of regulation 14.

"enter".


Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,
29th June 1971.

Explanatory Note.

(This Note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general purport).

The new regulation 8, in regulation 2 of these regulations, clarifies how a register of motor vehicles may be kept. It also provides for the issue of certificates of particulars in the register and for the proof of such particulars by certificate.

2. Regulation 3 alters the wording of regulation 14(2) of the principal regulations to be consistent with the wording in other parts of the regulations.

道路交通條例（即香港法例第二二零章）
一九七一年道路交通（車輛登記及發牌）（修訂）規例

註釋

（本文並非該規例之任何部份，而祇係以簡述該規例之大意為目的。）

載於本規例第二款之新訂規例第八款旨在對摩托車輛登記冊之設置事宜加以闡明。該款復規定交通處長可發給有關登記冊內事項之證明書以及以證明書證明該等事項。

二、本規例第三款將原有規例第十四款第（二）段之措詞修訂，使之與該規例其他部份之措詞保持一致。



MEDICAL REGISTRATION ORDINANCE.

(Chapter 161).

MEDICAL PRACTITIONERS (REGISTRATION AND
DISCIPLINARY PROCEDURE) (AMENDMENT)
(NO. 2) REGULATIONS 1971.

In exercise of the powers conferred by section 33 of the Medical Registration Ordinance, the Governor in Council has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Medical Practitioners (Registration and Disciplinary Procedure) (Amendment) (No. 2) Regulations 1971.

Citation.

2. Regulations 10 and 11 of the principal regulations are amended by deleting the words "infamous conduct", wherever they occur, and substituting the following—

Amendment of regulations 10 and 11.
(Cap. 161, sub. leg.)

"misconduct".

3. The First Schedule to the principal regulations is amended in Forms 3, 3A and 5 by deleting the words "infamous conduct", wherever they occur, and substituting the following—

Amendment of First Schedule.

"misconduct".

Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,
6th July 1971.

Explanatory Note.

(This Note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general purport).

The regulations amend the principal regulations by substituting for the words "infamous conduct", in each place they occur, the word "misconduct".

醫生註冊條例（即香港法例第一六一章）
一九七一年醫生（註冊及懲戒程序）（修訂）（第二號）規例

註 釋

（本文並非該規例之任何部份，而祇係以簡述該規例之大意為目的）。

本規例將原有規例修訂，以便將凡載有「玷辱行業之行為」等字樣之處刪去，而以「職業上不當行為」一詞代之。



MERCHANT SHIPPING ORDINANCE.
(Chapter 281).

MERCHANT SHIPPING (CONTROL OF PORTS)
(AMENDMENT) REGULATIONS 1971.

In exercise of the powers conferred by section 70 of the Merchant Shipping Ordinance, and all other powers enabling him in that behalf, the Governor in Council has made the following regulations—

- | | |
|---|---|
| 1. These regulations may be cited as the Merchant Shipping (Control of Ports) (Amendment) Regulations 1971 and shall come into operation on a day to be appointed by the Governor by notice in the <i>Gazette</i> . | Citation and commencement. |
| 2. Regulation 3 of the principal regulations is amended in paragraph (3) by deleting "K" and substituting the following—
"L". | Amendment of regulation 3.
(Cap. 281, sub. leg.) |
| 3. Regulation 22 of the principal regulations is amended in paragraph (b) by deleting "R.K.O." and substituting the following—
"S.U.7". | Amendment of regulation 22. |
| 4. The Seventh Schedule to the principal regulations is deleted and the following substituted therefor— | Deletion and substitution of Seventh Schedule. |

"SEVENTH SCHEDULE. [reg. 7(a).]

BERTHING SIGNALS TO BE FLOWN BY DAY.

International Code Flags.

The wharves at Tsim Sha Tsui belonging to the Hong Kong & Kowloon Wharf & Godown Company Ltd.	Answering Pennant—KW
The Ocean Terminal at Tsim Sha Tsui belonging to the Hong Kong & Kowloon Wharf & Godown Company Ltd.	Answering Pennant—OT
The wharves at Tsim Sha Tsui belonging to Alfred Holt & Company Ltd.	Answering Pennant—HW
The wharves at North Point belonging to North Point Wharves Company Ltd.	Answering Pennant—NP
The wharf at West Point belonging to the Hong Kong & Kowloon Wharf & Godown Company Ltd.	Answering Pennant—WP

The wharf at Kwun Tong belonging to the Shell Company of Hong Kong Ltd.	Answering Pennant—KT
The wharf at Ap Lei Chau belonging to the Shell Company of Hong Kong Ltd.	Answering Pennant—AP
The wharf at Tsuen Wan belonging to the Hong Kong Oil Company Ltd.	Answering Pennant—TW
The wharf at Tsuen Wan belonging to Caltex Oil Hong Kong Ltd.	Answering Pennant—TW
The wharves at Sham Tseng belonging to Hong Kong Breweries Ltd.	Answering Pennant—SW
The anchorage at Tai Pak, Lantau Island, known as Tai Pak Anchorage	Answering Pennant—TP
The wharves at Hung Hom belonging to Hong Kong & Whampoa Dock Company Ltd.	Answering Pennant—KD
The wharves at Quarry Bay belonging to the Taikoo Dockyard and Engineering Company of Hong Kong Ltd.	Answering Pennant—TD
The wharf at Quarry Bay belonging to the Taikoo Sugar Refining Company Ltd.	Answering Pennant—TS
The wharf at Nga Ying Chau belonging to Esso Standard Oil (Hong Kong) Ltd.	Answering Pennant—NY
The wharf at Tsing Yi Island belonging to Mobil Oil Hong Kong Ltd.	Answering Pennant—MT
The wharf at Tsing Yi Island belonging to Peninsula Electric Power Company Ltd.	Answering Pennant—ET
The wharf at Tsing Yi Island belonging to Peninsula Petroleum Company Ltd.	Answering Pennant—PT
The wharf at Kwai Chung belonging to Modern Terminals Limited	Answering Pennant—KC 1
The wharf at Kwai Chung belonging to Kowloon Container Warehouse Ltd.	Answering Pennant—KC 2
The wharf at Kwai Chung belonging to Sealand Orient Ltd.	Answering Pennant—KC 3
Kowloon Bay, when approaching from the west	Answering Pennant—KB
Western Dangerous Goods Anchorage	Answering Pennant—WE
Western Quarantine Anchorage	Answering Pennant—WQ
Kellett Bank Anchorage	Answering Pennant—BA
Yau Ma Tei Anchorage	Answering Pennant—YT
Yam O Bay Anchorage	Answering Pennant—OA
Tolo Harbour Anchorage	Answering Pennant—TA
Sham Shui Po Anchorage	Answering Pennant—SA

Junk Bay Anchorage	Answering Pennant—JA
Sham Shui Po Hard	Answering Pennant—SM
Naval Base	Answering Pennant—NB
The wharf at Connaught Road West known as The Hong Kong—Macau Ferry Terminal	Answering Pennant—MW
"A" Buoys	Answering Pennant—A1 to A44
"B" Buoys	Answering Pennant—B1 to B33
Naval Buoys	Answering Pennant—N1 to N4
The Buoys in Kowloon Bay belonging to the Hong Kong & Whampoa Dock Company Ltd.	Answering Pennant—KI".


Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,
6th July 1971.

Explanatory Note.

(This Note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general purport).

These regulations amend those parts of the principal regulations where references to international code flags are made to bring the signals used in Hong Kong into line with the revised International Code of Signals.

商船條例（即香港法例第二八一章）
一九七一年商船（海港管理）（修訂）規例

註 釋

（本文並非該規例之任何部份，而祇係以簡述該規例之大意為目的）。

本規例將原有規例內所有提及國際旗號之處修訂，使香港所用之訊號與修訂後之國際訊號法趨於一致。

82



COMPANIES ORDINANCE.

(Chapter 32).

RECOGNIZED STOCK EXCHANGES (NO. 2) ORDER 1971.

In exercise of the powers conferred by section 2A of the Companies Ordinance, the Governor in Council has made the following order—

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. This order may be cited as the Recognized Stock Exchanges (No. 2) Order 1971. | Citation. |
| 2. The body of persons specified in the Schedule is hereby declared to be a recognized stock exchange for the purposes of the Ordinance. | Recognized stock exchange. Schedule. |
| 3. This order shall remain in force for a period of three years. | Period of operation. |

SCHEDULE.

[para. 2.]

Kam Ngan Stock Exchange Limited.

Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,
6th July 1971.

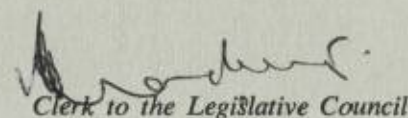
BANK NOTES ISSUE ORDINANCE.

(Chapter 65).

RESOLUTION OF THE LEGISLATIVE COUNCIL.

Resolution made and passed by the Legislative Council under section 5 of the Bank Notes Issue Ordinance on the 7th July 1971.

IT IS HEREBY RESOLVED, by the Legislative Council, that this Council extends the powers of all the note-issuing banks to make, issue or re-issue and circulate notes until and including the 12th July 1972.



Clerk to the Legislative Council.

COUNCIL CHAMBER,
7th July 1971.



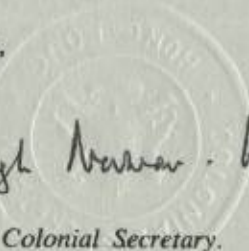
**MEDICAL REGISTRATION (AMENDMENT)
ORDINANCE 1971.**

(No. 33 of 1971).

**MEDICAL REGISTRATION (AMENDMENT)
ORDINANCE 1971 (COMMENCEMENT)
NOTICE 1971.**

In exercise of the powers conferred by section 1 of the Medical Registration (Amendment) Ordinance 1971, the Governor hereby appoints the 9th day of July 1971 as the day on which the said Ordinance shall come into operation.

By Command,


Hugh Newson - Walker
Colonial Secretary.

7th July 1971.



CENSUS ORDINANCE.

(Chapter 316).

CENSUS (NO. 3) ORDER 1971.

In exercise of the powers conferred by section 3 of the Census Ordinance, the Governor in Council has made the following order—

1. This order may be cited as the Census (No. 3) Order 1971. Citation.

2. In this order, unless the context otherwise requires— Interpretation.
“manufacturing establishment” includes any establishment at which there is carried on—
 - (a) the manufacture of food for human or animal consumption including slaughtering, preparation, preserving, canning, bottling, refining and milling;
 - (b) the manufacture of beverages, including distilling, rectifying and blending;
 - (c) the manufacture of tobacco;
 - (d) the manufacture of textiles, carpets, rope, twine, sisal or other fibres, including ginning, spinning, weaving, knitting, bleaching, dyeing and finishing;
 - (e) the manufacture of wearing apparel and made-up textile goods;
 - (f) the manufacture of leather and leather products, including tanning and finishing;
 - (g) the manufacture of footwear;
 - (h) the manufacture of wood and wood products, including sawmilling, planing, furniture, fixtures and fittings;
 - (i) the manufacture of paper and paper products, including printing, publishing, bookbinding, paper cutting, photo-engraving and typesetting;
 - (j) the manufacture of chemicals and chemical products;
 - (k) the manufacture of products of petroleum and coal, including refining;
 - (l) the manufacture of rubber products;
 - (m) the manufacture of plastic products;
 - (n) the manufacture of non-metallic mineral products, other than products of petroleum or coal;

- (o) the manufacture of metal, including founding, smelting and rolling;
- (p) the manufacture of metal products, machinery, apparatus and appliances, including machinery repair;
- (q) the manufacture of electrical machinery, apparatus, appliances and supplies;
- (r) the manufacture of transport equipment, including ship repair, ship breaking and aircraft repair;
- (s) the manufacture of scientific instruments, watches, jewellery, photographic and optical goods, musical instruments, wigs and hair products, sporting and athletic goods;
- (t) the manufacture, assembling or processing of any other article or thing whatsoever;

“outworker” means any person employed by a manufacturing establishment who works in his own home or elsewhere outside the premises of the manufacturing establishment on materials supplied by the manufacturing establishment;

“relevant period” means—

- (a) the period of twelve months from the 1st January 1970 to the 31st December 1970; or
- (b) a period of twelve consecutive months which includes the month of July 1970; or
- (c) in the case of any manufacturing establishment which commenced operation after the 31st July 1970, the period from the date of commencement to the 31st July 1971;

“sales” include—

- (a) all sales made at a manufacturing establishment;
- (b) all sales made by a manufacturing establishment or for the manufacturing establishment by another firm or by outworkers on materials supplied by the manufacturing establishment;
- (c) the value of all capital goods produced by a manufacturing establishment for its own use;
- (d) the value of all transfers of goods made at a manufacturing establishment to another manufacturing establishment under the same ownership;
- (e) all resales by a manufacturing establishment of goods which—
 - (i) undergo no intervening manufacturing process; or

(ii) are sold in the same condition as they are received.

3. A census of manufacturing establishments in the Colony shall be taken during the period from the 26th July 1971 to the 29th August 1971, inclusive.

Census of manufacturing establishments.

4. The purpose of the census is to obtain the following particulars of manufacturing establishments in the Colony—

Purpose of the census.

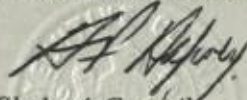
- (a) the type of ownership of each manufacturing establishment on the 4th August 1971;
- (b) in respect of the employees of each manufacturing establishment—
 - (i) the number of employees directly engaged in fabricating, processing or assembling goods at work on the 4th August 1971 and the number of employees engaged in activities directly ancillary to these manufacturing processes on the 4th August 1971, other than outworkers;
 - (ii) the number of employees other than employees to whom sub-sub-paragraph (i) applies at work on the 4th August 1971;
 - (iii) the total number of employees at work on the 4th August 1971; and
 - (iv) the normal number of shifts, excluding overtime, worked by the employees of the manufacturing establishment during the 24 hour period of the 4th August 1971;
- (c) in respect of the floor area of each manufacturing establishment on the 4th August 1971—
 - (i) the size of the floor area used for the fabricating, processing or assembling of goods;
 - (ii) the size of the floor area used for other purposes;
 - (iii) the size of the total floor area of the manufacturing establishment;
- (d) which manufacturing establishments on the 4th August 1971 were equipped with power machinery for the purpose of production driven by an electric motor;
- (e) which manufacturing establishments on the 4th August 1971 used coal gas, liquefied petroleum gas, kerosene, gasoline thinner or lacquer for the purpose of production;
- (f) the net value of sales made by each manufacturing establishment during the relevant period;

- (g) the amount charged for work done by each manufacturing establishment during the relevant period, including—
- (i) all receipts for work done, or services of an industrial nature rendered, by the manufacturing establishment, such as contract or commission work done on a customer's materials, including materials supplied by the manufacturing establishment and used in such work; and
- (ii) any amounts charged for repair work done by the manufacturing establishment;
- (h) the total value of the amount of net sales made, and the amount charged for work done, by each manufacturing establishment during the relevant period;
- (i) the estimated value of sales made, and work done, by each manufacturing establishment during the relevant period for the purpose of export of goods from Hong Kong, including sales to local exporters;
- (j) the estimated value of sales made, and work done, by each manufacturing establishment during the relevant period for the purpose of local consumption in Hong Kong, including sales to local manufacturers;
- (k) the estimated total value of sales made, and work done, by each manufacturing establishment during the relevant period for the purpose of export of goods from Hong Kong and for the purpose of local consumption in Hong Kong, including both sales to local exporters and sales to local manufacturers;
- (l) the principal products manufactured or sold by each manufacturing establishment during the relevant period; and
- (m) the approximate percentage of the estimated total value referred to in sub-paragraph (k) which is represented by the sales made, or work done, by each manufacturing establishment during the relevant period in connexion with the manufacture or sale of the products referred to in sub-paragraph (l).

Destruction of returns.

5. All completed forms and returns collected or received by the census officers in connexion with this census and all copies thereof shall be destroyed by fire not later than the 31st December 1972.

COUNCIL CHAMBER,
13th July 1971.


Clerk of Councils.

Explanatory Note.

(This Note is not part of the order, but is intended to indicate its general purport).

The order empowers a census of manufacturing establishments in Hong Kong to be taken during the period from the 26th July 1971 to the 29th August 1971, inclusive.

In view of the technical nature of the proposed census the topics to be covered by it are set out in detail in paragraph 4 of the order.

戶口統計條例（即香港法例第三一六章）
一九七一年戶口統計（第三號）令

註釋

（本文並非該法令之任何部份，而祇係以簡述該法令之大意為目的）。

本法令授權在一九七一年七月二十六日起至同年八月二十九日止之期間內（包括頭尾兩天）舉行一項關於香港製造業機構之統計。

由於該項擬舉行之統計係屬專門性質，本法令第四款特將其所包括之項目詳細列明。

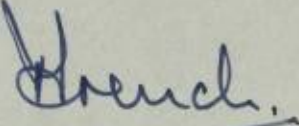
COLONIAL AIR NAVIGATION ORDERS 1961 TO 1968.

(Article 81).

Pursuant to Article 81 of the Colonial Air Navigation Orders 1961 to 1968, persons of the Civil Aviation Department for the time being holding departmental offices as Operations Officers are hereby authorized for the purposes of any of the provisions of the Orders specified in the following Schedule—

SCHEDULE.

- Article 8.
- Article 16.


French.
Governor.

10th July 1971.

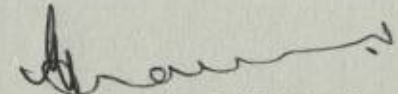


ESTABLISHMENT OF A SUSPENSE ACCOUNT.
(DEPENDENT TERRITORIES REGULATION 228).

RESOLUTION OF THE LEGISLATIVE COUNCIL.

Resolution made and passed by the Legislative Council under
Dependent Territories Regulation 228 on the 21st July 1971.

IT IS HEREBY RESOLVED that this Council approves the estab-
lishment of a suspense account, to be known as "The
Colonial Treasurer Incorporated Suspense Account",
which shall be employed to enable the Colonial Treas-
urer Incorporated to deal with the regrant or renewal
of Crown Leases and manage the properties comprised
therein and such account shall not at any time be in
debt to an amount exceeding \$20,000,000.00.



Clerk to the Legislative Council.

COUNCIL CHAMBER,
21st July 1971.



PUBLIC HEALTH AND URBAN SERVICES ORDINANCE.
(Chapter 132).

PLEASURE GROUNDS (AMENDMENT) BY-LAWS 1971.

In exercise of the powers conferred by section 109 of the Public Health and Urban Services Ordinance, the Urban Council has made the following by-laws—

1. These by-laws may be cited as the Pleasure Grounds (Amendment) By-laws 1971. Citation.

2. By-law 20 of the principal by-laws is cancelled and replaced by the following— Cancellation and replacement of by-law 20. (Cap. 132, sub. leg.)

“Erection of structures, trading and camping.

20. (1) No person shall, in any pleasure ground—

- (a) erect any post, rail, fence, pole, tent, booth, stand, building or other structure, or bring or allow to remain any materials for such a building or structure, without the permission in writing of the Council;
- (b) hang, spread or deposit any linen or fabric for drying or bleaching;
- (c) sell, or offer or expose for sale, or let to hire, or offer or expose for letting to hire, any commodity or article, unless, in pursuance of an agreement with the Council or otherwise in exercise of any lawful right or privilege, such person is authorized to sell or let to hire in such pleasure ground such commodity or article; or
- (d) save with the permission in writing of the Council, camp out.

(2) Any post, rail, fence, pole, tent, booth, stand, building or other structure or any building material for such booth, stand, building or other structure which is brought onto or remain on any pleasure ground without the permission in writing of the Council or contrary to any conditions therein, may be removed by the Council and, if unclaimed after a period of seven days, may be sold. The owner of such materials shall be liable for the cost of removal and sale.

(3) When any building materials are sold by the Council under paragraph (2) the proceeds shall be forwarded to the owner, less the costs of removal and sale."

Amendment of
Part II of
Schedule.

3. Part II of the Schedule to the principal by-laws is amended by adding after item 9 the following new item—

"10 OBSTACLE GOLF per game 0.30 per person."
COURSE

Made by the Urban Council this 6th day of July 1971.

G.A. FAIREY,
Secretary.

Explanatory Note.

(This Note is not part of the by-laws, but is intended to indicate their general purport).

This amendment enables the Urban Council to remove, at the owners expense, any structure or materials which have been brought into a pleasure ground either without a permit or contrary to conditions in a permit, or which are allowed to remain after the permit has expired.

公眾衛生及市政事務條例（即香港法例第一三二章）
一九七一年遊樂場（修訂）附例

註釋

（本文並非該附例之任何部份，而祇係以簡述該附例之大意為目的）。

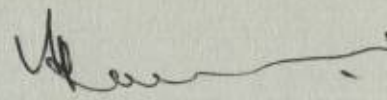
本附例所作之修訂旨在規定：凡未得市政局之許可證，或違反許可證內載條件，而在遊樂場內搭建任何構築物或將材料運入場內，或在許可證期限屆滿後仍將該構築物或該等材料遺留在場內者，則市政局可將其移去，所需費用由物主負擔。

PUBLIC HEALTH AND URBAN SERVICES ORDINANCE.
(Chapter 132).

RESOLUTION OF THE LEGISLATIVE COUNCIL.

Resolution made and passed by the Legislative Council under section 144 of the Public Health and Urban Services Ordinance on the 21st July 1971.

IT IS HEREBY RESOLVED that the Pleasure Grounds (Amendment) By-laws 1971, made by the Urban Council on the 6th July 1971, be approved.



Clerk to the Legislative Council.

COUNCIL CHAMBER,
21st July 1971.

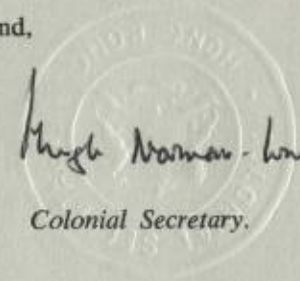
DECEASED'S FAMILY MAINTENANCE ORDINANCE 1971.

(No. 12 of 1971).

**DECEASED'S FAMILY MAINTENANCE ORDINANCE 1971
(COMMENCEMENT) NOTICE 1971.**

In exercise of the powers conferred by section 1 of the Deceased's Family Maintenance Ordinance 1971, the Governor hereby appoints the 7th October 1971 as the day on which the said Ordinance shall come into operation.

By Command,



Mugh Norman-Larke

Colonial Secretary.

24th July 1971.



MINING ORDINANCE.

(Chapter 285).

MINING (GENERAL) (AMENDMENT) REGULATIONS 1971.

In exercise of the powers conferred by section 67 of the Mining Ordinance, the Governor in Council has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Mining (General) (Amendment) Regulations 1971.

Citation.

2. Regulation 3 of the principal regulations is amended in paragraph (2)(b) by deleting "L 8811" and substituting the following—

Amendment of regulation 3.
(Cap. 285, sub. leg.)

"L 882".

3. The Third Schedule to the principal regulations is amended in item (10) by deleting "20(c)" and substituting the following—

Amendment of Third Schedule.

"21(c)".

Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,
10th August 1971.

Explanatory Note.

(This Note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general purport).

These regulations rectify the reference to map series contained in regulation 3(2)(b) of the principal regulations and correct a cross-reference in the Third Schedule to those regulations.

鑛務條例（即香港法例第二八五章）
一九七一年鑛務（普通）（修訂）規例

註 釋

（本文並非該規例之任何部份，而祇係以簡述該規例之大意為目的）。

本規例將原有規例第三款第（二）段（乙）節所載之地圖組別修改並將該規例第三附表所參照之一條款更正。



1971 No. 1239.

JUDICIAL COMMITTEE.

THE HONG KONG (APPEAL TO PRIVY COUNCIL)
(AMENDMENT) ORDER 1971.

Made - - - - - 28th July 1971.

Coming into Operation 4th August 1971.

At the Court at Buckingham Palace the 28th day of July 1971.

Present,

The Queen's Most Excellent Majesty in Council.

Her Majesty, in exercise of the powers conferred on Her by section 24 of the Judicial Committee Act 1833(a) and of all other powers enabling Her in that behalf, is pleased, by and with the advice of Her Privy Council, to order, and it is hereby ordered, as follows—

1. (1) This Order may be cited as the Hong Kong (Appeal to Privy Council) (Amendment) Order 1971 and shall be construed as one with the Hong Kong (Appeal to Privy Council) Order in Council 1909(b), which Order, as amended by the Hong Kong (Appeal to Privy Council) (Amendment) Order in Council 1957(c), is hereinafter referred to as "the principal Order".

(2) This Order, the Hong Kong (Appeal to Privy Council) Order in Council 1909 and the Hong Kong (Appeal to Privy Council) (Amendment) Order in Council 1957 may be cited together as the Hong Kong (Appeal to Privy Council) Orders 1909 to 1971.

(3) This Order shall come into operation on 4th of August 1971.

2. Paragraph (a) of Rule 2 of the Rules contained in the principal Order is hereby amended by the substitution for the reference to \$5,000, in both places where it occurs, of a reference to \$50,000.

3. Paragraph (a) of Rule 4 of the Rules contained in the principal Order is hereby amended by the substitution for the reference to \$15,000 of a reference to \$30,000.

W. G. AGNEW.

(a) 1833 c. 41.

(b) S. R. & O. (Rev. XI, p. 374; 1909, p. 805).

(c) S. I. 1957/2059 (1957 I, p. 1203).

*Explanatory Note.**(This Note is not part of the Order).*

The Rules regulating appeals from Hong Kong to the Privy Council confer a right of appeal from any final judgment where the matter in dispute or claim amounts to \$5,000 or upwards. This Order increases that amount to \$50,000. It also increases the maximum security that may be required from an appellant for the due prosecution of an appeal, and for any costs awarded against him, from \$15,000 to \$30,000.

DANGEROUS GOODS ORDINANCE.

(Chapter 295).


DANGEROUS GOODS (SHIPPING) (AMENDMENT)
REGULATIONS 1971.

In exercise of the powers conferred by section 5 of the Dangerous Goods Ordinance, the Governor in Council has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Dangerous Goods (Shipping) (Amendment) Regulations 1971. Citation.

2. The First Schedule to the principal regulations is amended in Part I by inserting after "The wharf at Tsing Yi Island (South) belonging to Peninsular Electric Power Co. Ltd." the following—
Amendment of First Schedule.
(Cap. 295, sub. leg.)

"The wharf at Ap Lei Chau belonging to The Shell Company of Hong Kong Ltd."



Clerk of Councils

COUNCIL CHAMBER,
17th August 1971.

*Explanatory Note.**(This Note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general purport).*

Part I of the First Schedule to the principal regulations is amended by adding a new wharf to the list of approved petroleum wharves listed therein.

危險品條例（即香港法例第二九五章）
一九七一年危險品（航運）（修訂）規例

註釋

（本文並非該規例之任何部份，而祇係以簡述該規例之大意為目的）。

本規例將原有規例第一附表第一部修訂，即在該附表所開列之認可石油碼頭名單內加插一新碼頭名稱。

94

LEGISLATIVE COUNCIL
(1971-72)



MEDICAL CLINICS ORDINANCE.

(Chapter 343).

RESOLUTION OF THE LEGISLATIVE COUNCIL.

Resolution made and passed by the Legislative Council under section 8(9) of the Medical Clinics Ordinance on the 18th August 1971.

IT IS HEREBY RESOLVED that the powers conferred on the Registrar of Clinics by section 8 of the Medical Clinics Ordinance shall cease to be exercisable on the 31st December 1974.

Clerk to the Legislative Council.

COUNCIL CHAMBER,

18th August 1971.

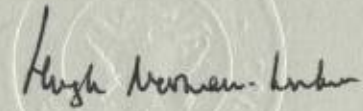
MERCHANT SHIPPING (AMENDMENT)
ORDINANCE 1971.

(No. 10 of 1971).

MERCHANT SHIPPING (AMENDMENT) ORDINANCE 1971
(COMMENCEMENT) (NO. 2) NOTICE 1971.

In exercise of the powers conferred by section 1 of the Merchant Shipping (Amendment) Ordinance 1971, the Governor hereby appoints the 20th day of August 1971 as the day on which sections 3 and 4 of the said Ordinance shall come into operation.

By Command,



Hugh Norman-Lubbock

Colonial Secretary.

11th August 1971.

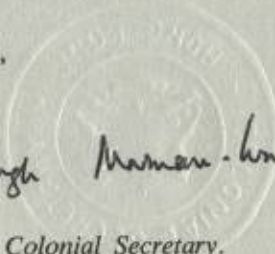


MERCHANT SHIPPING (CONTROL OF PORTS)
(AMENDMENT) REGULATIONS 1971.

MERCHANT SHIPPING (CONTROL OF PORTS)
(AMENDMENT) REGULATIONS 1971 (COMMENCEMENT)
NOTICE 1971.

In exercise of the powers conferred by regulation 1 of the Merchant Shipping (Control of Ports) (Amendment) Regulations 1971, the Governor hereby appoints the 20th day of August as the day on which the said Regulations shall come into operation.

By Command,



Hugh Marmen-Lambert

Colonial Secretary.

11th August 1971.

97



**QUARANTINE AND PREVENTION OF DISEASE
(AMENDMENT) ORDINANCE 1971.**

(No. 43 of 1971).

**QUARANTINE AND PREVENTION OF DISEASE
(AMENDMENT) ORDINANCE 1971 (COMMENCEMENT)
NOTICE 1971.**

In exercise of the powers conferred by section 1 of the Quarantine and Prevention of Disease (Amendment) Ordinance 1971, the Governor hereby appoints the 20th day of August 1971 as the day on which the said Ordinance shall come into operation.

By Command,

Hugh Norman-Anderson

Colonial Secretary.

11th August 1971.



**PUBLIC TRANSPORT SERVICES (KOWLOON AND
NEW TERRITORIES) ORDINANCE.**

(Chapter 318).

RESOLUTION OF THE LEGISLATIVE COUNCIL.

Resolution made and passed by the Legislative Council on
the 1st September 1971.

IT IS HEREBY RESOLVED, pursuant to subsection (6) of section
8 of the Public Transport Services (Kowloon and New
Territories) Ordinance, that no royalty shall be paid by
the Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited for
the yearly period beginning on the 15th day of February
1971 and ending on the 14th day of February 1972.

Clerk to the Legislative Council.

COUNCIL CHAMBER,

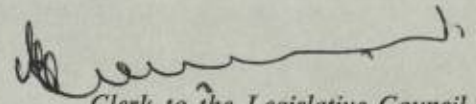
1st September 1971.

PUBLIC HEALTH AND URBAN SERVICES ORDINANCE.
(Chapter 132).

RESOLUTION OF THE LEGISLATIVE COUNCIL.

Resolution made and passed by the Legislative Council under section 144 of the Public Health and Urban Services Ordinance on the 1st September 1971.

IT IS HEREBY RESOLVED that the Milk (Amendment) By-laws 1971, made by the Urban Council on the 3rd August 1971, be approved.



Clerk to the Legislative Council.

COUNCIL CHAMBER,
1st September 1971.

PUBLIC HEALTH AND URBAN SERVICES ORDINANCE.
(Chapter 132).

MILK (AMENDMENT) BY-LAWS 1971.

In exercise of the powers conferred by section 56 of the Public Health and Urban Services Ordinance, the Urban Council has made the following by-laws—

- 1. These by-laws may be cited as the Milk (Amendment) By-laws 1971. Citation.
- 2. By-law 3 of the principal by-laws is amended— Amendment of by-law 3.
(Cap. 132, sub. leg.)
 - (a) by inserting after the definition of "bottling" the following new definition—
 - " "business as a milk factory" means a business described under by-law 14(2);"; and
 - (b) by inserting before the definition of "milk" the following new definition—
 - " "licence" means a licence granted under by-law 14;";
- 3. By-law 6 of the principal by-laws is amended in paragraph (1)— Amendment of by-law 6.
 - (a) by deleting the full stop after sub-paragraph (c) and substituting the following—
 - "; or"; and
 - (b) by inserting after sub-paragraph (c) the following new sub-paragraph—
 - "(d) it contains at any time after heat-treatment by the Ultra High Temperature Method a colony count of 10 or more."
- 4. By-law 14 of the principal by-laws is cancelled and the following new by-law is substituted therefor— Cancellation and substitution of by-law 14.
 - 14. (1) Save under and in accordance with a milk factory licence granted by the Council and in such premises as shall be specified in such licence, no person shall carry on a business as a milk factory.
 - (2) For the purpose of this by-law, a person carries on a business as a milk factory if he processes or reconstitutes any milk or causes any milk to be processed or reconstituted for the purpose of sale.

"Business of milk factory not to be carried out except by licence.

(3) This by-law does not apply where any milk is processed or reconstituted on premises in relation to which a restaurant licence has been granted by the Council under the Food Business By-laws and such milk is for consumption on the licensed premises.”

(Cap. 132,
sub. leg.)

Amendment of
by-law 18.

5. By-law 18 of the principal by-laws is amended by deleting paragraph (1) and substituting the following—

“(1) No licensee under this Part shall distribute in the course of the business in respect of which such licence was granted, or shall have in his possession for the purpose of such distribution, any milk which—

- (a) has been heat-treated more than once;
- (b) Contains at any time before heat-treatment more than 200,000 bacteria per millilitre or any coliform organisms in 1/1000th (0.001) of a millilitre;
- (c) after having been subjected to heat-treatment whether by him or any other person, contains at any time more than 30,000 bacteria per millilitre or any coliform organisms in 1/10th (0.1) of a millilitre;
- (d) after having been subjected to heat-treatment by the Ultra High Temperature Method whether by him or any other person, has a colony count of 10 or more; or
- (e) fails to comply with the standards of composition relating to milk specified in the Food and Drugs (Composition and Labelling) Regulations.”

(Cap. 132,
sub. leg.)

Addition of
by-law 21A.

6. The principal by-laws are amended by adding after by-law 21 the following new by-law—

“Prohibition of use by licensee of milk other than from licensed dairies. 21A. No licensee under this Part shall process or cause to be processed any milk unless such milk is obtained from a dairy in relation to which a licence has been granted under the Dairies Regulations.”

(Cap. 139,
sub. leg.)

Amendment of
by-law 40.

7. By-law 40 of the principal by-laws is amended in paragraph (a) by inserting after “20,” the following—

“21A.”

Amendment of
First Schedule.

8. The First Schedule to the principal by-laws is amended by deleting paragraph 2 and substituting the following—

“2. Sterilization—

- (a) namely, by homogenizing the milk by means of any process whereby the globules of butter fat in the milk are broken up so as to remain suspended uniformly throughout the milk which is then heated to and retained at a temperature of not less than 100 degrees Celsius for a period of not less than twenty-five minutes in the same containers as such milk is subsequently to be disposed of for human consumption; or
- (b) the “Ultra High Temperature Method”, namely, by heating the milk to a temperature of not less than 132 degrees Celsius and retaining it at not less than that temperature for at least one second, and thereafter putting immediately into the sterilized containers in which it is to be supplied to the consumer, which shall be filled and sealed at the premises at which the treatment has been carried out with such aseptic precautions as will ensure the protection of the milk from risk of contamination.”

Made by the Urban Council this 3rd day of August 1971.

G.A. FAIREY,
Secretary.

Explanatory Note.

(This Note is not part of the by-laws, but is intended to indicate their general purport).

These by-laws include the “Ultra High Temperature Method” in the methods of heat-treatment of milk prescribed in the principal by-laws. By-law 4 substitutes by-law 14 of the principal by-laws with a new by-law so that processing and reconstitution of milk for the purpose of sale, except where the milk is for consumption on the premises, can only be carried out by a milk factory licensee. By-law 18 of the principal by-laws is amended by by-law 5 so as to widen the prohibition of possession of contaminated or adulterated milk. By-law 6 adds to the principal by-laws a new by-law 21A which prohibits licensees of milk factories to process milk obtained from unlicensed dairies.

公眾衛生及市政事務條例（即香港法例第一三二章）
一九七一年牛奶業（修訂）附例

註釋

（本文並非該附例之任何部份，而祇係以簡述該附例之大意為目的）。

本附例在原有附例所規定各項將牛奶加熱處理之方法中加插一項「超高溫加熱法」。本附例第四款將原有附例第十四款取消而代之以一款新訂附例以便規定凡供作售賣之牛奶，除在該樓宇內飲用者外，其加工及再造過程必須由奶廠持牌人進行。本附例第五款將原有附例第十八款修訂，以便將藏有受沾污或攙雜牛奶之禁止範圍加以擴大。本附例第六款在原有附例內加插新訂附例第二十一甲款，禁止牛奶廠持牌人由未領牌牛奶場取奶加工。

101

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG
ORDINANCE.
(Chapter 1109).

STATUTES OF THE CHINESE UNIVERSITY OF
HONG KONG (AMENDMENT) STATUTES 1971.

In exercise of the powers conferred by section 20 of The Chinese University of Hong Kong Ordinance, the Council of The Chinese University of Hong Kong has made the following statutes—

1. These statutes may be cited as the Statutes of The Chinese University of Hong Kong (Amendment) Statutes 1971.

Citation.

2. Statute 23 of the principal Statutes is amended in paragraph 2(c) by deleting—

Amendment of
Statute 23.
(Cap. 1109,
sub. leg.)

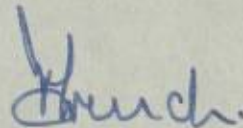
“Bachelor of Commerce (B.Comm.)
Master of Commerce (M.Comm.)
Doctor of Commerce (D.Comm.)”

and substituting the following—

“Bachelor of Business Administration (B.B.A.)
Master of Business Administration (M.B.A.)
Doctor of Business Administration (D.B.A.)”


Registrar.

Approved this 11th day of August 1971.


Chancellor.

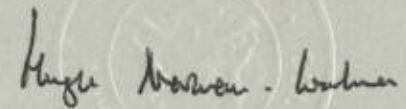
EDUCATION ORDINANCE 1971.

(No. 52 of 1971).

**EDUCATION ORDINANCE 1971 (COMMENCEMENT)
NOTICE 1971.**

In exercise of the powers conferred by section 1 of the Education Ordinance 1971, the Governor hereby appoints the 3rd day of September 1971 as the day on which sections 9(3), 73, 74, 75, 76, 77, 78 and 84 of the said Ordinance shall come into operation.

By Command,



Hugué Dawson-Lambert

Colonial Secretary.

2nd September 1971.



EDUCATION REGULATIONS 1971.

ARRANGEMENT OF REGULATIONS.

<i>Regulation.</i>		<i>Page.</i>
PART I.		
PRELIMINARY.		
1.	Citation and commencement	5
2.	Interpretation	5
PART II.		
SCHOOL PREMISES AND STRUCTURAL REQUIREMENTS.		
3.	Supervisor to furnish plan of school premises	6
4.	Precautions for health and safety	6
5.	Repair	6
6.	Schools not to be over godowns, shops, etc.	6
7.	Maximum height of schools	6
8.	Minimum height of parapets and window openings	6
9.	Ventilation and lighting	6
10.	Structural alterations	7
PART III.		
SCHOOLS IN PREMISES NOT DESIGNED AND CONSTRUCTED FOR THE PURPOSES OF A SCHOOL.		
11.	Application of Part III	7
12.	Restriction on assembly of pupils	7
13.	Restriction on gymnastics	7
14.	Restriction on furniture to be in any classroom	7
15.	Periodic inspection of premises	8
PART IV.		
ROOF PLAYGROUNDS.		
16.	Approval for roof playgrounds	8
17.	Structural requirements	8
18.	Pupils using roof playgrounds to be under supervision	9
19.	Numbers of pupils allowed on a roof playground	9
20.	Limitation of activities on roof playgrounds	9
PART V.		
SCHOOL WORKSHOPS AND SCIENCE LABORATORIES.		
21.	Safety precautions	9
22.	Consent for installation	10
23.	Plan of layout	10
24.	Limit on number of pupils	10

<i>Regulation.</i>	<i>Page.</i>
25. Master switches	10
26. Maintenance and suitability	10
27. Presence of teacher	10
28. Number of pupils	10
29. Workshops	10
30. Lighting	10
31. Storage of poisons and dangerous substance	10
32. Appointment of teacher in charge of laboratory or store room	10
33. Duties of teacher in charge of laboratory or store room	11

PART VI.

FIRE PRECAUTIONS.

34. Fire officers may inspect school premises	11
35. Fire officers may inspect buildings in neighbourhood of schools if fire risk suspected	11
36. Reports thereon	11
37. Notice requiring safety equipment against fire	11
38. Fire drills, exits	12
39. Extinguishers	12

PART VII.

HEALTH AND SANITATION.

40. Floor space	12
41. Blackboards to be adequately illuminated	13
42. Recreation for pupils	13
43. Latrines, etc.	13
44. Improvements to sanitation	14
45. Water supply	14
46. Ablutions	14
47. Refreshment places	14
48. Cleaning and colour washing	14
49. Furniture and equipment	14
50. Print in text-books	14
51. Smoking and spitting	14
52. Medical examination of pupils	15
53. Infectious diseases	15
54. Medical examination of teachers, pupils and employees	15
55. First aid	15
56. Boarding schools	16
57. Medical examination in boarding schools	16

<i>Regulation.</i>	<i>Page.</i>
PART VIII.	
DISCIPLINE.	
58. Corporal punishment of girls prohibited	17
59. Corporal punishment of boys	17

PART IX.

FEES AND COLLECTIONS.

60. Fees and collections	17
61. Fees other than inclusive fee prohibited	17
62. Method of payment	17
63. Formal receipts	18
64. Accounts	18
65. Approval for change in fee	18
66. Prohibition of collections without permission of Director	18
67. Duty to exhibit certificate	18

PART X.

EDUCATIONAL REQUIREMENTS FOR REGISTERED AND PERMITTED TEACHERS, PRINCIPALS AND TEACHERS OF ENGLISH.

68. Qualifications for registered teachers	19
69. Qualifications for permitted teachers	19
70. Qualifications for permitted teachers teaching English	19

PART XI.

PUPILS' ASSOCIATIONS.

71. Register of pupils' associations	19
72. Pupils' associations to be registered	19
73. Approval of pupils' associations, entry in register and power of Director to impose conditions	20
74. Removal of pupils' associations from register	20

PART XII.

SCHOOL MANAGEMENT COMMITTEES AND SUPERVISORS.

75. Constitution of school management committees	20
76. Majority vote in certain cases	21
77. Appointment of teachers	21
78. Salaries of teachers	21

Regulation.

Page.

PART XIII.

HOLIDAYS.

79.	Notice of school holidays	21
80.	Restriction on holidays	21
81.	Director may disapprove	21
82.	Director may require grant of holiday	21
83.	List of holidays to be posted	22

PART XIV.

GENERAL.

84.	School name to be displayed	22
85.	Restriction on locking of entrances to and exits from schools	22
86.	Identification of rooms	22
87.	Maximum number of pupils	22
88.	Size of classes	23
89.	Hours of instruction	23
90.	Attendance registers	23
91.	Equipment and educational facilities	23
92.	Syllabus and time-table subject to approval of Director	23
93.	Permission required for school for teachers	24
94.	Information to be given concerning school and pupils	24
95.	Non-resident pupils	24
96.	Expulsion and suspension of pupils	24
97.	Expelled or suspended pupil not to enter school premises without permission	25
98.	Political propaganda and symbols	25
99.	Unauthorized persons on school premises and use of school premises for unauthorized purposes	25
100.	Copy of Ordinance and regulations	25
101.	Offences	25
102.	Penalties	26
103.	Forms	26
104.	Revocation	26
First Schedule.	Latrines and Urinals in School Premises	26
Second Schedule.	Qualifications for Teachers	27
Third Schedule.	Forms	29

EDUCATION ORDINANCE 1971.

(No. 52 of 1971).

EDUCATION REGULATIONS 1971.

In exercise of the powers conferred by section 84 of the Education Ordinance 1971, the Governor in Council has made the following regulations—

PART I.

PRELIMINARY.

1. These regulations may be cited as the Education Regulations 1971 and shall come into operation on a day to be appointed by the Governor by notice in the *Gazette*. Citation and commencement.

2. In these regulations, unless the context otherwise requires— Interpretation.

“boarding school” means a school in connexion with which hostels, dormitories or other rooms or premises are provided for the housing or lodging of some or all of the pupils of that school out of school hours, whether such hostels, dormitories, or other rooms or premises are in or part of the same building or group of buildings as the classrooms or not;

“boarders” means the pupils of a boarding school for whom housing or lodging accommodation is provided;

“classroom” means any room used for teaching purposes;

“dangerous substance” means any substance which is dangerous to a person or which may be dangerous to a person if not handled or otherwise dealt with under the supervision of a responsible teachers;

“dormitory” means any room provided as sleeping accommodation for boarders;

“infectious disease” has the same meaning as in the Quarantine and Prevention of Disease Ordinance; (Cap. 141.)

“school workshop” means any place in school premises in which instruction is given in the use of tools or machinery or where tools or machines are used for the repair, adjustment or manufacture of articles, or for training students for any trade or commercial occupation;

“science laboratory” means any place in school premises in which practical experiments or demonstrations in science subjects are carried out and includes any place where instruction is given in domestic science or homecraft.

PART II.

SCHOOL PREMISES AND STRUCTURAL REQUIREMENTS.

Supervisor to furnish plan of school premises.

3. The supervisor of every school shall on demand supply the Director with a plan or diagram, with dimensions, of the school premises.

Precautions for health and safety.

4. In all school buildings, the design, the construction, the fire resistance of the elements of the structure and the properties of the materials, shall be such that the health and safety of the occupants, and in particular their safe escape in the event of fire, shall be reasonably assured.

Repair.

5. All school premises shall at all times be kept in a satisfactory state of repair.

Schools not to be over godowns, shops, etc.

6. No school premises or any part thereof shall be situated—

- (a) over any godown; or
- (b) over any shop, store or factory unless the Director is satisfied that situation over such shop, store or factory would not constitute a danger or hazard or would not be detrimental to the health or well-being of the pupils.

Maximum height of schools.

7. No part of any school premises, except the parapet wall round a roof playground, shall be situated at a height of more than 80 feet above ground level:

Provided that the Director, with the advice of the Director of Fire Services, may by notice in writing authorize that any part of such premises be situated at such height greater than 80 feet as may be specified in the notice.

Minimum height of parapets and window openings.

8. The height of all parapets and window openings shall, unless such parapet or window opening is satisfactorily guarded by bars, be at least 3 feet 6 inches measured from the level of the floor immediately adjoining and where such bars are installed in openings giving access to areas to be occupied by teachers or pupils the bars shall be so installed as to be readily removable by the Fire Services in emergency.

Ventilation and lighting.

9. (1) All school premises shall be adequately ventilated and lighted.

(2) No cubicle or partition which obstructs the free passage of light or air shall be erected in any classroom.

(3) The ceiling of every classroom shall—

- (a) in premises designed and constructed for the purposes of a school, be not less than 10 feet above the floor level of such classroom;
- (b) in premises not designed and constructed for the purposes of a school, be not less than 9 feet above the floor level of such classroom.

10. Except with the consent in writing of the Director there shall not be made—

- (a) any structural alterations to the school premises;
- (b) any alteration to the latrine accommodation or the sanitary arrangements of any school or in the ventilation or lighting of a classroom;
- (c) any subdivision of a classroom.

Structural alterations.

PART III.

SCHOOL IN PREMISES NOT DESIGNED AND CONSTRUCTED FOR THE PURPOSES OF A SCHOOL.

11. This Part applies to every school premises of which are, in the opinion of the competent authority for the purposes of section 12 of the Ordinance, unsuitable for the purposes of a school having regard to the loading for which they were designed and constructed.

Application of Part III.

12. No assembly of pupils, other than of the pupils permitted under these regulations to be in a classroom, shall be permitted to take place in any school premises to which this Part applies—

Restriction on assembly of pupils.

- (a) in any room, except a room on the lowest floor of the premises; or
- (b) on the roof of the premises.

13. No gymnastics or other form of physical education shall be permitted to take place in any such school premises—

Restriction on gymnastics.

- (a) in any room, except a room on the lowest floor of the premises; or
- (b) on the roof of the premises.

14. Save with the permission of the Director, no classroom in any such school premises, except a classroom on the lowest floor of the premises, shall contain any furniture of any kind whatsoever, other than desks, tables, chairs and blackboards,

Restriction on furniture to be in any classroom.

unless the floors in the premises are strengthened, to the satisfaction of the Director of Public Works, to carry the load imposed by any other furniture.

Periodic inspection of premises.

15. (1) The supervisor of any such school shall, at intervals not exceeding 3 years in the case of premises of reinforced concrete construction and at intervals not exceeding 12 months in the case of premises with timber floors, cause the premises to be inspected by an authorized architect in order to determine whether the premises are in sound structural condition.

(2) (a) Where, upon any inspection under paragraph (1), the authorized architect is satisfied that the premises are in sound structural condition, he shall deliver to the supervisor of the school a certificate, in writing, that he is so satisfied.

(b) The supervisor shall deliver such certificate to the Director.

(3) Where, upon any such inspection, the authorized architect is not satisfied that the premises are in sound structural condition, he shall, in writing, report the fact to the Director and shall notify the supervisor of the school thereof.

PART IV.

ROOF PLAYGROUNDS.

Approval for roof playgrounds.

16. No roof, verandah or balcony shall be used for physical education or recreational purposes without the written approval of the Director.

Structural requirements.

17. (1) Roof playgrounds shall satisfy the following structural requirements—

(a) the roof shall be situated on premises constructed of reinforced cement concrete;

(b) there shall be a minimum of 2 suitable staircases, leading from the roof to a satisfactory open air exit at ground level, each staircase being of a minimum width of 3 feet 6 inches and being fitted with continuous handrails on both sides;

(c) at the head of each staircase there shall be landings leading to the roof, each landing being of width equal to the width of the staircase and of a minimum depth of 5 feet;

(d) the external walls surrounding the playground shall be continued upwards so as to form a continuous parapet wall around the playground of a height of not less than 3 feet 6 inches. Above such parapet wall there shall be a continuous chain link or similar metal fence fixed to the inner vertical side, or to the innermost edge of the upper surface, of the parapet wall. The total height of the parapet wall and the metal fence shall be not less than 8 feet and the metal fence shall be so installed as to provide ready access to the playground by the Fire Services in emergency.

(2) No roof, verandah or balcony shall be deemed to be suitable for use as a playground unless a certificate of stability shall have been given by an authorized architect that the roof is suitable for such use. Such certificate shall specify the maximum number of pupils who may be allowed to use the playground at any one time.

18. No pupil shall be allowed on any roof playground, verandah or balcony unless under the direct supervision of a teacher.

Pupils using roof playgrounds to be under supervision.

19. (1) There shall not be more than 60 pupils upon any roof playground under the charge of one teacher at any one time.

(2) The total number of pupils allowed on any roof playground, verandah or balcony at any one time shall not be greater than one for every 20 square feet of superficial area.

Numbers of pupils allowed on a roof playground.

(3) A certificate by an inspector of schools that he has examined the authorized architect's certificate stating the maximum number of pupils allowed upon any approved roof playground, verandah or balcony shall be exhibited in a conspicuous place on the school premises.

20. If any roof playground, verandah or balcony is used in contravention of these regulations, the Director may by notice in writing addressed to the supervisor prohibit the use thereof until such time as he may specify in such notice.

Limitation of activities on roof playgrounds.

PART V.

SCHOOL WORKSHOPS AND SCIENCE LABORATORIES.

21. (1) The supervisor shall ensure that all necessary safety precautions are adopted in school workshops and science laboratories and shall modify or extend those precautions as the Director may require.

Safety precautions.